

第三国研修実施協議議事録 Record of Discussions (R/D)集

(昭和59, 60年度)

昭和61年4月

国際協力事業団
研修事業部

研管
JR
86-21

第三国研修実施協議議事録

Record of Discussions(R/D)

(昭和59・60年度)

昭和61年4月

国際協力事業団

000
36
TAD

第三国研修実施協議議事録

Record of Discussions (R/D)集

(昭和59, 60年度)

JICA LIBRARY



1012583[9]

昭和61年4月

国際協力事業団
研修事業部

國際協力事業団		
受入 月日	'87.1.20	000
登録 No.	15824	36
		TAD

は　じ　め　に

第三国研修とは、社会的、文化的、言語的に共通の基盤をもつ一定の開発途上地域に研修実施国を選定し、そこに当該地域内の途上国からの研修員を受入れ、より現地事情に適合した技術・知識の移転を図り、これにより開発途上国間協力の推進に寄与し、将来的には実施国が独自に研修員受入れ事業を実施できるよう協力することを目的としている。昭和49年度、タイのコラート養蚕研究訓練センターで初めて実施して以来、年々第三国研修実施協力要請は増え続け、昭和60年度には15ヶ国において22コースを実施するに至っている。

第三国研修を新設するにあたっては、研修実施国（Host国）との間で実施協議議事録R/D（Record of Discussions）を作成するが、新設コースの増加が今後も予定されるところ、今般、昭和59年度以後、昭和60年度までに署名したR/Dを整理し、第三国研修新設の際等の資料として有効に利用できるよう本書を作成した。

昭和61年4月

研修事業部長

目 次

実施協議議事録

1. 象牙海岸内視鏡第三国研修実施協議議事録（英文，仏文）	1-1
2. インドネシア家畜衛生第三国研修実施協議議事録	2-1
3. パプア・ニューギニア沿岸漁業普及第三国研修実施協議議事録	3-1
4. ペルー水産加工第三国研修実施協議議事録（英文，西文）	4-1
5. エジプト看護教育第三国研修実施協議に関する覚書	5-1
6. エジプト船員教育第三国研修実施協議に関する覚書	6-1
7. ブラジル工業電気・電子工学第三国研修実施協議に関する覚書	7-1
8. インドネシアかんがい技術第三国研修実施協議議事録	8-1
9. シンガポール空港管理，空難救助第三国研修実施協議議事録	9-1
10. シンガポール港湾管理，港湾機器維持・管理第三国研修実施協議議事録	10-1
11. インドネシア石油・ガス生産技術第三国研修実施協議議事録	11-1
12. インドネシア船員訓練第三国研修実施協議議事録	12-1
13. タイ稲作普及第三国研修実施協議議事録	13-1
14. タイ・コミュニティー・フォレストリー第三国研修実施協議議事録	14-1
15. チリ家畜繁殖第三国研修実施協議議事録	15-1

1. 象牙海岸

内視鏡第三国研修実施協議議事録

(英文・西文)

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE CONSULTATION TEAM AND THE
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IVORY COAST ON
THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME IN THE FIELD OF ENDOSCOPY

The Japanese Consultation Team (hereinafter referred to as "the Team"), organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Masao Kuwabara, Director, Chugoku Branch Office, JICA, visited the Republic of Ivory Coast from April 10 to April 17, 1984 for the purpose of working out the details of the technical cooperation programme concerning the Third Country Training Programme in the field of Endoscopy at University Hospital Center of Treichville (hereinafter referred to as "CHU of Treichville").

During its stay in Ivory Coast, the Team had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Ivory Coast in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned programme.

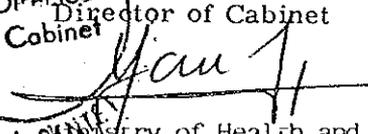
As a result of the discussions both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

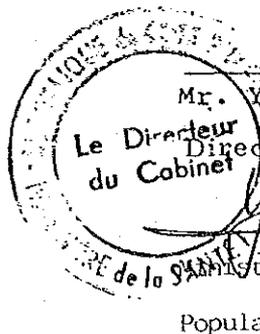
Abijan,

April 16, 1984

Mr. Masao Kuwabara
Director,
Chugoku Branch Office, JICA
Head of Japanese
Consultation Team



Mr. YAO N'Guessan François
Le Directeur
du Cabinet
Director of Cabinet

Ministry of Health and
Population



THE ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of the Republic of Ivory Coast will co-operate with each other in implementing the Third Country Training Programme (hereinafter referred to as "the Programme") in the field of Endoscopy of Gastroenterology at CHU of Treichville.

The Programme will be conducted by the Government of the Republic of Ivory Coast with the support of the technical cooperation scheme of the Government of Japan. The Programme will be executed once a year from the Japanese fiscal year of 1984 (April 1, 1984 - March 31, 1985) onward, subject to annual agreement between the authorities concerned of both governments.

The Programme in the Japanese fiscal year of 1984 will be implemented in accordance with the following items:

1. TITLE

The training Course under the Programme will be entitled "Regional Training Course in Endoscopy of Gastroenterology" (hereinafter referred to as "the Course").

2. PURPOSE

The Course is designed to provide an opportunity of refreshing and updating relevant techniques and knowledge for doctors in the field of gastroenterology in West African countries.



3. DURATION

The Course will be conducted from January 14, 1985 to April 27, 1985.

4. CURRICULUM

The tentative curriculum for the Course is attached as in ANNEX II.

5. PARTICIPATING COUNTRIES

The following countries will be invited to apply for the Course:
Benin, Guinea, Mali, Mauritania, Niger, Senegal, Togo, Upper Volta.

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the countries specified in 5 above will be eight (8) in total and that from the Republic of Ivory Coast will be one (1).

7. QUALIFICATIONS OF APPLICANTS

Applicants for the Course are to:

- 1) be doctors of medicine;
- 2) be nominated by their governments in accordance with the procedure mentioned 8-1;
- 3) be working in the governmental or public organizations;
- 4) be in principle under 40 years of age;
- 5) have a good command of spoken and written French;
- 6) be citizens of the nominating countries; and
- 7) be healthy enough to participate in and complete the Course.



8. PROCEDURE OF APPLICATION

8-1 The governments desiring to send participant(s) to the Course should forward five (5) copies of the designated application form for each participant to the Government of the Republic of Ivory Coast through their respective diplomatic channels not later than November 14, 1984.

8-2 The Government of the Republic of Ivory Coast will inform the applying governments whether or not the nominee(s) is/are accepted for the Course not later than December 3, 1984.

9. LECTURERS/INSTRUCTORS

9-1 The Government of the Republic of Ivory Coast will take necessary measures to assign necessary teaching staff of CHU of Treichville as lecturers/instructors for the Course.

9-2 The Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of four (4) short-term Japanese experts through the normal procedures under its technical cooperation scheme. The Japanese experts will provide advice to CHU staff and give lectures on such subjects as mentioned in ANNEX II.



10. PROVISION OF EQUIPMENT

10-1 In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide CHU of Treichville at its own expense such equipment listed in ANNEX III through the normal procedure of the technical cooperation scheme of the Government of Japan.

10-2 The equipment will become the property of C. H. U of Treichville of Ministry of Health and Population of the Republic of Ivory Coast upon being delivered c. i. f. at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized for conducting the Course effectively.

11. MEASURES TO BE TAKEN BY BOTH GOVERNMENTS

In preparing for and implementing the Course both governments will take necessary measures to undertake the following responsibilities.

11-1 The Government of the Republic of Ivory Coast

11-1-1 Ministry of Foreign Affairs

- 1) To submit Forms A-1 and A-4 for application of equipment mentioned in 10-1 above and dispatch of Japanese experts mentioned in 9-2 above to the Embassy of Japan in Ivory Coast;



- 2) To forward the General Information brochures (G. I.) of the Course to the governments of participating countries through its diplomatic channels;
- 3) To receive application forms and to forward them to CHU of Treichville; and
- 4) To notify its selection of participants to their respective governments through its diplomatic channels and to the Embassy of Japan in Ivory Coast.

11-1-2 CHU of Treichville

- 1) To formulate the curriculum based on ANNEX II;
- 2) To draft and print G. I. ;
- 3) To submit Forms A-1 and A-4 to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Ivory Coast;
- 4) To assign lecturers in accordance with 9-1 above;
- 5) To provide training facilities and arrange accommodation for the participants;
- 6) To make available its own equipment for conducting the Course effectively;
- 7) To screen applications;
- 8) To open a bank account in Ivory Coast for the Course;
- 9) To submit to the Embassy of Japan in Ivory Coast a bill of estimate for expenses to be borne by the Government of Japan;
- 10) To arrange international travel for participants and domestic study tours;



- 11) To meet and see off participants at the airport;
- 12) To take budgetary measures for the expenses for implementing the Course that are not financed by the Government of Japan;
- 13) To submit a course report to the Embassy of Japan in Ivory Coast after the termination of the Course; and
- 14) To co-ordinate any matters related to the Course.

11-2 The Government of Japan

- 1) To dispatch four (4) short-term experts mentioned in 9-2 above;
- 2) To provide CHU of Treichville with equipment mentioned in 10-1 above; and
- 3) To bear the following expenses for the Course,
 - such expenses relevant to the participants outside of the Republic of Ivory Coast as international economy-class flight fare, accommodation, per diem, and medical insurance premium,
 - such expenses relevant to CHU of Treichville for operating the Course as honoraria for external lecturers, meeting, teaching aids, material procurement, duplication, study tours, and secretarial services.

12. FINANCIAL ARRANGEMENT

Financial arrangement for the training expenses to be borne by the Government of Japan will be made in accordance with the following procedures.



- 12-1 CHU of Treichville will open a bank account in Ivory Coast to accept the fund for expenses borne by JICA for the Course.
- 12-2 CHU of Treichville will submit to the Embassy of Japan in Ivory Coast a bill of estimate for expenses to be borne by JICA specifying the bank account, the name of the account holder and the name of the bank to which remittance is to be made not later than sixty (60) days before the opening of the Course.
- 12-3 JICA will assess the amount estimated on the bill and remit the assessed amount of expenses to the account of CHU of Treichville mentioned in 12-1 above within thirty (30) days after the receipt of the bill.
- 12-4 CHU of Treichville will submit to the Embassy of Japan in Ivory Coast a statement of expenditures within thirty (30) days after termination of the Course.
- 12-5 In case any amount of the fund remitted by JICA is not spent, CHU of Treichville will reimburse the amount to JICA in accordance with the instructions given by JICA. The fund allocated for the flight fare, accommodation and per diem should not be appropriated for other purposes.
- 12-6 CHU of Treichville will make available for JICA's reference all the receipts and other documentary evidence to certify the expenditures stated in 12-4 above if requested by JICA.



13. SCHEDULE OF IMPLEMENTATION

A recommended schedule of implementation of the Course is attached as in ANNEX IV.

14. The following Annexes should be considered as integral part of the Record of Discussions:

ANNEX I : List of Attendants

ANNEX II : Tentative Curriculum of the Course

ANNEX III: List of Equipment

ANNEX IV : Schedule of Implementation

ANNEX V : Flow Chart of Financial Arrangement

ANNEX VI : Tentative Estimate of Expenses



ANNEX I List of Attendants

- 1) Mr. YAO N'Guessan François
Director of Cabinet, Ministry of Health and Population
- 2) Professor BEDA Yao Bernard
Head of Medical Department of University Hospital Center
of Treichville
- 3) Mr. KUWABARA Masao
Head of Japanese Consultation Team
- 4) Dr. SAKAI Hideaki
Japanese Consultation Team
- 5) Ms. KAYASHIMA Nobuko
Japanese Consultation Team
- 6) Mr. TOGAWA Toru
Secretary Embassy of Japan in Ivory Coast.

Annex II Tentative Curriculum of the Course

	Subject	days	assigned to
1.	Arrival at Abidjan (January 14, 1985)	1	Ivory Coast
2.	Opening Ceremony (January 15, 1985)	1	Ivory Coast
3.	Orientation (January 16 - January 18, 1985)	(3)	
	a. General Orientation	1	Ivory Coast
	b. Presentation of Country Report	2	Ivory Coast
4.	Basic Lectures (January 21 - February 1, 1985)	(10)	
	a. Anatomy of Gastroenterology	3	Ivory Coast
	b. Diagnosis of the Gastrointestinal Diseases	4	Ivory Coast
	c. Manipulation of the Scope	3	Ivory Coast
5.	Manipulation and Maintenance of Endoscopy (February 4 - 15, 1985)	(10)	
	a. Manipulation and Maintenance of Gastroscope	2	Japan
	b. Manipulation and Maintenance of Colonoscope	2	Japan
	c. Manipulation and Maintenance of Laparoscope	2	Japan
	d. Manipulation and Maintenance of Endoscope Illuminator	2	Japan
	e. Manipulation and Maintenance of Endoscope Camera	1	Japan
	f. Manipulation and Maintenance of Endoscope Accessories	1	Japan

6.	Practical Training	(45)	
6-1	Examination of the Upper Gastrointestinal Series (February 18 - March 8, 1985)	(15)	
	a. Method of Introduction	1	Japan
	b. Demonstration	1	Japan
	c. Man to Man Training	1.5	Ivory Coast & Japan
	d. Lectures and Discussions	(2.5)	
	· Diseases of the Esophagus (Ulcer, Cancer and Esophageal Varices)	0.5	Japan
	· Diseases of the Stomach (Erosion, Ulcer, Polyp and Cancer)	1	Japan
	· Diseases of the Duodenum (Ulcer)	0.5	Japan
	· Biopsy	0.5	Japan
	e. Summary	1	Japan
f. Man to Man Training	8	Ivory Coast	
7.	Observation Tour (March 11 - 13, 1985)	3	Ivory Coast
6-2	Examination of the Colon (March 14 - April 3, 1985)	(15)	

	a.	Method of Introduction	1	Japan
	b.	Demonstration	1	Japan
	c.	Man to Man Training	1.5	Ivory Coast & Japan
	d.	Lectures and Discussions (Diseases of the Colon)	(2.5)	
		· Polyp	0.5	Japan
		· Diverticulum	0.5	Japan
		· Cancer	0.5	Japan
		· Inflammatory Bowel Diseases (Ulcerative Colitis, Crohn's Disease, Ischemic Colitis and Colon Tuberculosis)	0.5	Japan
		· Biopsy	0.5	Japan
	e.	Summary	1	Japan
	f.	Man to Man Training	8	Ivory Coast
6-3		Examination of the Laparoscopy (April 4 - 24, 1985)	(15)	
	a.	Method of Introduction	1	Japan
	b.	Demonstration	1	Japan
	c.	Man to Man Training	1.5	Ivory Coast & Japan
	d.	Lectures and Discussions	(2.5)	
		· Acute Hepatitis and Chronic Hepatitis	0.5	Japan
		· Liver Cirrhosis	1	Japan
		· Alcoholic Liver Disease and Fatty Liver	0.5	Japan
		· Primary Liver Tumour and Metastatic Liver Tumor	0.5	Japan

	e.	Summary	1	
	f.	Man to Man Training	8	Ivory Coast & Japan
8.		Evaluation Meeting (Presentation of Final Report) Closing Ceremony (April 25, 1985)	1	Ivory Coast & Japan
9.		Leaving Abidjan (April 26 - 27, 1985)	2	Ivory Coast

Annex III List of Equipment

	Equipment	Unit
1	Fiber-Gastrointestinalscope	6
2	Fiber-Gastroscope	1
3	Fiber-Duodenscope	1
4	Fiber-Colonoscope	4
5	Fiber-Laparoscope (Frontal view)	4
6	Fiber Teaching Attachments	4
7	Endoscope Illuminator	2
8	Forceps	40
9	Lamps for Endoscope Illuminator	54

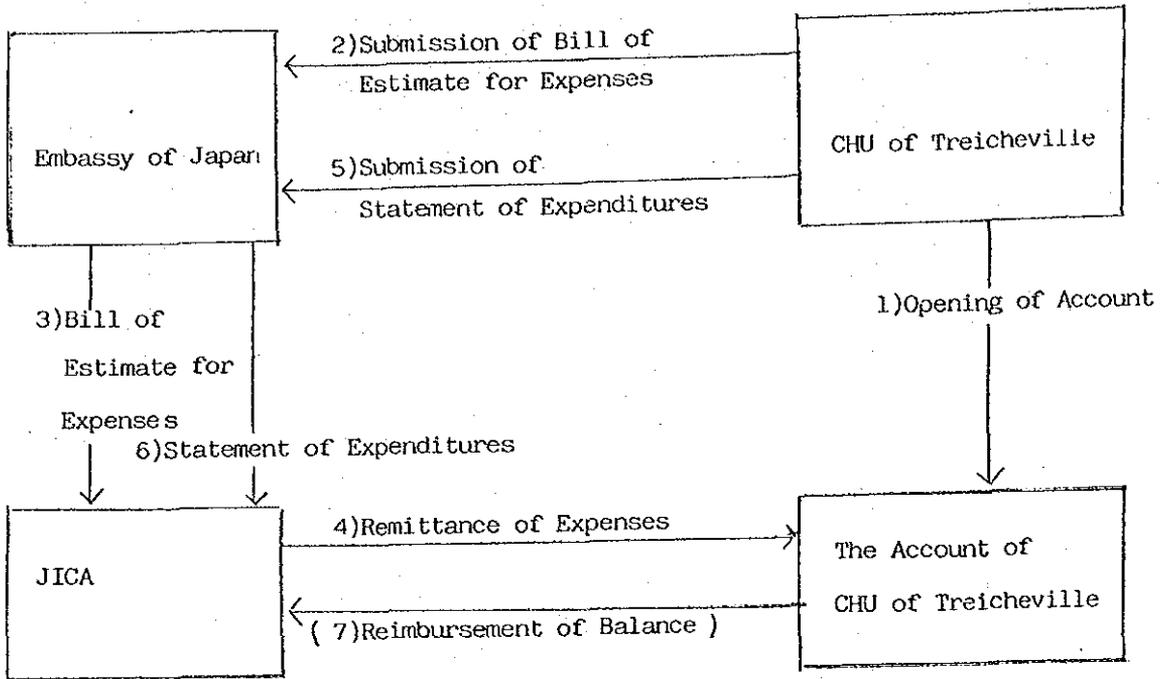
ANNEX IV

Schedule of Implementation of the Course

Month	Ivory Coast Side	Japanese Side
1984 April	Signing of R/D	Signing of R/D
May	Submission of Form A-1 and Form A-4	Recruitment of Experts Ordering of Equipments
July	Distribution of G. I.	
November	Opening of Bank Account Submission of Bill of Estimate for Expenses Receiving of Applications	
December	Notification of Acceptance	
December	Customs Clearance and Receiving of Equipments	Forwarding of Equipments Anticipated Remittance of Expenses
January	Implementation of Course	Dispatch of Experts

April		
May	Submission of Statement of Expenditures Submission of Course Report	

Annex V Flow Chart of Financial Arrangement



Note :

- 1) not later than 60 days before the opening of the Course
- 4) within 30 days after the receipt of the bill of estimate for expenses
- 5) within 30 days after the termination of the Course

TENTATIVE ESTIMATE OF EXPENSES

ANNEX VI

NO.	Item of Expenses	Breakdown	Amount
			<u>CFA</u> (YEN)
I.	<u>Expenses for Invitation</u>		I. 15,369,480 (8,739,086)
	1. <u>Airtickets:</u> (round trip)	<u>Country.</u> <u>Airticket Fee</u>	1. 1,089,480
		a. Benin 76,230	
		b. Guinea 135,400	
		c. Mali 110,250	
		d. Mauritania 252,630	
		e. Niger 147,630	
		f. Senegal 194,250	
		g. Togo 67,830	
		h. Upper Volta 105,210	
	2. <u>Allowance:</u> Per Diem	9,000CFA x 30days x 3.5months x 8persons 7,560,000CFA	2. 14,280,000
	Accommodation Charge	8,000CFA x 30days x 3.5months x 8persons 6,720,000CFA	
II.	<u>Training Expenses</u>		II. 4,504,000 (2,560,974)
	1. <u>Expenses for Observation Trips:</u>		1. 168,000
	Allowances for Travelling Companies	(8,000CFA + 9,000CFA) x 2persons x 2nights 68,000CFA	
	Chartered Microbus	100,000CFA	
	2. <u>Local Transportation:</u>	200CFA x 2round-trips x 30days x 3.5months x 8persons	2. 335,000
	3. <u>Ceremony Expenses:</u> Opening & Closing Ceremony	250,000CFA x 2times	3. 500,000
	4. <u>Training Materials, etc.:</u> Communications	100,000CFA	4. 3,500,000

NO.	Item of Expenses	Breakdown	Amount
	Certificate/Plaques	300,000CFA	
	Texts	500,000CFA	
	Stationery	200,000CFA	
	G. I. Printing	200,000CFA	
	White Overall (8)/ Gloves/Fingerstall	270,000CFA	
	Audio-visual Aids	1,350,000CFA	
	Duplicator	500,000CFA	
	Copying Paper	80,000CFA	
		Grand Total for I and II	19,873,480
		(1 CFA = 0.5685 yen)	(11,300,060)

Procès-verbal des discussions tenues entre la Mission Japonaise et les Autorités concernées du Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire sur le Programme du Stage au Troisième Pays dans le domaine d'Endoscopie :

La Mission Japonaise de Consultation ("la Mission" ainsi dénommée ci-après) organisée par l'Agence Japonaise pour la Coopération Internationale (ainsi dénommée ci-après "JICA") et dirigée par Monsieur Masao KUWABARA, Directeur du Bureau Régional de Chugoku de la JICA, a visité la République de Côte d'Ivoire du 10 au 17 avril 1984, dans le but d'établir les détails du programme de coopération technique relatif au Programme du Stage au Troisième Pays dans le domaine de l'Endoscopie au Centre Hospitalier et Universitaire de Treichville ("CHU de Treichville" ainsi dénommé ci-après).

Pendant son séjour en Côte d'Ivoire, la Mission a eu une série de discussions avec les autorités concernées du Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire au sujet des mesures souhaitables à prendre par les deux Gouvernements pour la réalisation avec succès du Programme mentionné ci-dessus.

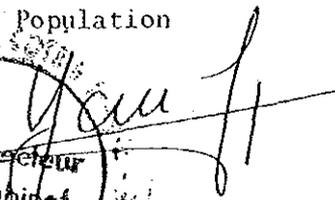
Au terme des discussions, les deux parties ont convenu de faire des recommandations à leurs Gouvernements respectifs sur les sujets mentionnés dans les documents ci-annexés.

Abidjan, le 16 avril 1984

Monsieur Masao KUWABARA,
Directeur du Bureau Régional de
Chugoku de la JICA,
Chef de la Mission Japonaise de
Consultation



Monsieur YAO N'Guessan François
Directeur du Cabinet
du Ministre de la Santé Publique
et de la Population




LES DOCUMENTS ANNEXES

Le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire se prêteront une collaboration mutuelle pour réaliser le Programme du Stage au Troisième Pays ("le Programme" ainsi dénommé ci-après) dans le domaine de l'Endoscopie Gastroentérologique au CHU de Treichville.

Le Programme sera conduit par le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire avec l'appui du plan de coopération technique du Gouvernement du Japon. Le Programme sera réalisé une fois par an à compter de l'année fiscale japonaise 1984 (du 1er avril 1984 - au 31 mars 1985), et sujet à l'accord annuel entre les autorités concernées des deux Gouvernements.

Le Programme de l'année fiscale japonaise 1984 sera exécuté en conformité avec les sujets suivants:

1. Titre :

Le Stage dans le cadre du Programme sera dénommé " Stage Régional d'Endoscopie Gastroentérologique " ("le Stage" ainsi dénommé ci-après).

2. Objectif :

Le Stage est conçu pour offrir aux médecins des pays de l'Afrique Occidentale dans le domaine de la gastroentérologie, l'occasion de renouveler et recycler leurs techniques et connaissances concernées.



3. Durée :

Le Stage sera conduit du 14 janvier au 27 avril 1985.

4. Programme :

Le programme expérimental du Stage est présenté dans l'ANNEXE II.

5. Pays participants :

Les pays suivants seront invités à présenter leurs candidatures :

Bénin, Guinée, Mali, Mauritanie, Niger, Sénégal, Togo, Haute-Volta.

6. Nombre de participants :

Le nombre de participants des pays invités du paragraphe 5 ci-dessus sera de 8 au total et celui de la République de Côte d'Ivoire de un.

7. Qualifications des candidats

Les candidats au Stage doivent :

- 1) Etre docteurs en médecine,
- 2) Etre nommés par leur gouvernement en conformité avec les procédés mentionnés à 8-1,
- 3) Etre en service dans les organisations gouvernementales ou publiques,
- 4) Etre en principe âgés de moins de 40 ans,
- 5) Avoir une bonne maîtrise de la langue française parlée et écrite,
- 6) Etre citoyens de chaque pays de nomination, et
- 7) Avoir une santé suffisante pour assister au Stage et le terminer.



8. Procédés de candidature

- 8-1. Les gouvernements désirant envoyer un ou des candidats au Stage doivent expédier cinq (5) copies du formulaire de candidature au Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire par leurs voies diplomatiques respectives avant le 14 novembre 1984.
- 8-2. Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire informera les gouvernements présentant la candidature de la décision d'admission au Stage leurs candidats nommés avant le 3 décembre 1984.

9. Conférenciers / Instructeurs

- 9-1. Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire prendra les mesures nécessaires pour affecter le personnel d'enseignement du CHU de Treichville nécessaire comme conférenciers/instructeurs pour le Stage
- 9-2. Le Gouvernement du Japon prendra par l'intermédiaire de la JICA les mesures nécessaires pour fournir à sa charge les services de 4 experts japonais de courte durée par la procédure normale de son plan de coopération technique. Les experts japonais fourniront des conseils au personnel du CHU et donneront des cours sur les sujets mentionnés dans l'Annexe II.



10. Fourniture d'équipement

- 10-1. En conformité avec les lois et règlements en vigueur au Japon, le Gouvernement du Japon prendra les mesures nécessaires, par l'intermédiaire de la JICA, pour fournir à sa charge, l'équipement mentionné dans l'Annexe III par la procédure normale du plan de coopération technique du Gouvernement du Japon.
- 10-2 L'équipement deviendra la propriété du CHU de Treichville du Ministère de la Santé Publique et de la Population du Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire dès qu'il lui sera livré au C. A. F. dans les ports et/ou les aéroports de débarquement, et sera utilisé pour la réalisation efficace du Stage.

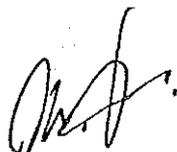
11. Mesures à prendre par les deux Gouvernements

Pour préparer et réaliser le Stage les deux gouvernements prendront les mesures nécessaires pour assumer les responsabilités suivantes:

11-1. Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire

11-1-1. Ministère des Affaires Etrangères

- 1) Présenter les Formulaires A-1 et A-4 pour la demande d'équipement mentionné ci-dessus à 10-1 et l'envoi d'experts mentionnés ci-dessus à 9-2 à l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire,



- 2) Envoyer le bulletin d'Information Générale du Stage aux gouvernements des pays participants par la voie diplomatique,
- 3) Recevoir les formulaires de candidature et les expédier au CHU de Treichville, et
- 4) Informer de la sélection des participants leurs gouvernements respectifs par la voie diplomatique et l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire.

11-1-2. CHU de Treichville

- 1) Elaborer le programme fondé sur l'Annexe II,
- 2) Etablir et imprimer l'Information Générale,
- 3) Présenter les Formulaires A-1 et A-4 au Ministère des Affaires Etrangères de la République de Côte d'Ivoire,
- 4) Affecter les conférenciers en conformité avec 9-1 ci-dessus,
- 5) Fournir les installations de stage et s'occuper de la réservation des chambres d'hôtel pour les participants,
- 6) Sélectionner les candidats,
- 7) Mettre à la disposition son propre équipement pour réaliser le Stage d'une manière efficace,
- 8) Ouvrir un compte bancaire pour le Stage,
- 9) Présenter à l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire un devis d'estimation pour les dépenses à la charge du Gouvernement du Japon,
- 10) S'occuper à la fois de la réservation des places pour les voyages internationaux et des déplacements à l'intérieur de la Côte d'Ivoire,
- 11) Aller chercher et accompagner les participants à l'aéroport,
- 12) Pour la réalisation du Stage, prendre les mesures budgétaires qui ne sont pas financées par le Gouvernement du Japon,



- 13) Présenter un rapport de Stage à l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire après la clôture du Stage , et
- 14) Coordonner toutes les affaires relatives au Stage.

11-2. Gouvernement du Japon

- 1) Envoyer 4 experts de courte durée mentionnés ci-dessus à 9-2,
- 2) Fournir le CHU de Treichville en équipement mentionné ci-dessus à 10-1, et
- 3) Prendre en charge les dépenses suivantes pour le Stage :
 - les dépenses concernant les participants venant de dehors de la Côte d'Ivoire telles que frais de vol international de classe économique, d'hébergement, de per diem, et de prime d'assurance médicale,
 - les dépenses concernant le CHU de Treichville pour le fonctionnement du Stage telles que honoraires pour conférenciers externes, réunions, matériels didactiques, approvisionnement en matériaux, duplication, voyages d'étude et services de secrétariat.

12. Opérations financières

Les opérations financières pour les dépenses du stage à la charge du Gouvernement du Japon seront assurées en conformité avec les procédés suivants :



- 12-1. Le CHU de Treichville ouvrira un compte bancaire en Côte d'Ivoire pour accepter le fonds pour les dépenses à la charge de la JICA pour le Stage.
- 12-2. Le CHU de Treichville présentera à l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire un devis d'estimation pour les dépenses à la charge de la JICA, en spécifiant le compte bancaire, le nom du porteur de compte et le nom de la banque à laquelle sera effectué le transfert de fonds pas plus tard que 60 jours avant l'ouverture du Stage.
- 12-3. La JICA évaluera le montant estimé dans le devis et enverra le montant évalué des dépenses au compte du CHU de Treichville mentionné ci-dessus à 12-1 dans un délai de 30 jours après la réception du devis.
- 12-4. Le CHU de Treichville présentera à l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire un relevé de dépenses dans un délai de 30 jours après la clôture du Stage.
- 12-5. Au cas où une partie du fonds envoyé par la JICA reste inemployée, quel que soit le montant, le CHU remboursera la somme à la JICA conformément aux instructions données par la JICA. Le fonds destiné aux frais d'avion, d'hébergement et de per-diem ne doit pas être appliqué à d'autres objectifs.
- 12-6. Le CHU de Treichville mettra à la disposition de la JICA pour sa référence, tous les reçus ainsi que d'autres preuves pour certifier les dépenses présentées ci-dessus à 12-4, s'ils sont demandés par la JICA.



13. Programme de réalisation :

Un programme recommandé pour la réalisation du Stage est présenté dans l'ANNEXE IV.

14. Les Annexes suivantes doivent être considérées comme partie intégrante du Procès-Verbal des discussions:

ANNEXE I : Liste des Personnes Présentes à la Réunion.

ANNEXE II : Programme Expérimental du Stage

ANNEXE III : Liste des Equipements

ANNEXE IV : Programme de Réalisation

ANNEXE V : Tableau de Procédés pour la Préparation Financière

ANNEXE VI : Estimation Expérimentale des Dépenses.



ANNEXE 1. Liste des personnes présentes à la Réunion

1. Monsieur YAO N'Guessan François
Directeur de Cabinet du Ministre de la Santé Publique et de la
Population,
2. Professeur BEDA Yao Bernard
Chef de Service au Centre Hospitalier et Universitaire de
Treichville,
3. Monsieur KUWABARA Masao
Chef de la Mission japonaise de Consultation,
4. Docteur SAKAI Hideaki
Mission japonaise de consultation,
5. Mademoiselle KAYASHIMA Nobuko
Mission japonaise de consultation
6. Monsieur TOGAWA Toru
Secrétaire - Amabassade du Japon en Côte d'Ivoire.

ANNEXE II. Programme Expérimental du Stage

	Sujet	Jours	A la charge de
1	Arrivée à Abidjan (le 14 jan. 1985)	1	Côte d'Ivoire
2	Cérémonie d'ouverture (le 15 jan. 1985)	1	Côte d'Ivoire
3	Orientation (16 - 18 jan. 1985)	(3)	
	a Orientation Générale	1	Côte d'Ivoire
	b Présentation du rapport de pays	2	Côte d'Ivoire
4	Cours de base (21 jan.-1er fév. 1985)	(10)	
	a Anatomie de Gastroentérologie	3	Côte d'Ivoire
	b Diagnostic des Maladies Gastrointestinales	4	Côte d'Ivoire
	c Manipulation des Endoscopes	3	Côte d'Ivoire
5	Manipulation et Entretien des Endoscopes (4 - 15 fév. 1985)	(10)	
	a Manipulation et Entretien du Gastroscope	2	Japon
	b Manipulation et Entretien du Colonoscope	2	Japon
	c Manipulation et Entretien du Laparoscope	2	Japon
	d Manipulation et Entretien de l'Endoscope Illuminator	2	Japon
	e Manipulation et Entretien de l'Appareil-photo pour Endoscope	1	Japon
	f Manipulation et Entretien des Accessoires d'Endoscope	1	Japon

6	Formation Pratique	(45)	
6-1	Examen de la Sphère Gastrointestinale Supérieure (18 fév. - 8 mars 1985)	(15)	
	a Méthode d'Introduction	1	Japon
	b Démonstration	1	Japon
	c Formation Individuelle	1,5	Côte d'Ivoire et Japon
	d Cours et Discussions	(2,5)	
	- Maladies de l'Oesophage (Ulcère, Cancer et Varices oesophagiennes)	0,5	Japon
	- Maladies de l'Estomac (Erosion, Ulcère, Polype et Cancer)	1	Japon
	- Maladies du Duodenum (Ulcère)	0,5	Japon
	- Biopsies	0,5	Japon
e Résumé	1	Japon	
f Formation Individuelle	8	Côte d'Ivoire	
7	Voyage d'étude (11-13 mars 1985)	3	Côte d'Ivoire
6-2	Examen du Côlon (14 mars-3 avril 1985)	(15)	

	a	Méthode d'introduction	1	Japon
	b	Démonstration	1	Japon
	c	Formation Individuelle	1,5	Côte d'Ivoire
	d	Cours et Discussions (Maladies du Côlon)	2,5	
		* Polype	0,5	Japon
		* Diverticule	0,5	Japon
		* Cancer	0,5	Japon
		* Maladies Inflammatoires Intestinales (Colite Ulcéreuse, Maladie de Crohn, Colite Ischémique, Tuberculose Colique)	0,5	Japon
		* Biopsies	0,5	Japon
	e	Résumé	1	Japon
	f	Formation Individuelle	8	Côte d'Ivoire
6-3		Examen de Laparoscopie (4-24 avril 1985)	15	
	a	Méthode d'Introduction	1	Japon
	b	Démonstration	1	Japon
	c	Formation Individuelle	1,5	Côte d'Ivoire et Japon
	d	Cours et Discussions	(2,5)	
		* Hépatite Aiguë et Chronique	0,5	Japon
		* Cirrhose du foie	1	Japon
		* Maladie de Foie Alcoolique et Foie Graisseuse	0,5	Japon
		* Tumeur de Foie Primitive et Tumeur de Foie Métastatique	0,5	Japon

	e	Résumé	1	
	f	Formation Individuelle	8	Côte d'Ivoire et Japon
8		Réunion d'Appréciation (Présentation du Rapport final) Cérémonie de clôture (le 25 avril 1985)	1	Côte d'Ivoire et Japon
9		Départ d'Abidjan (26-27 avril 1985)	2	Côte d'Ivoire

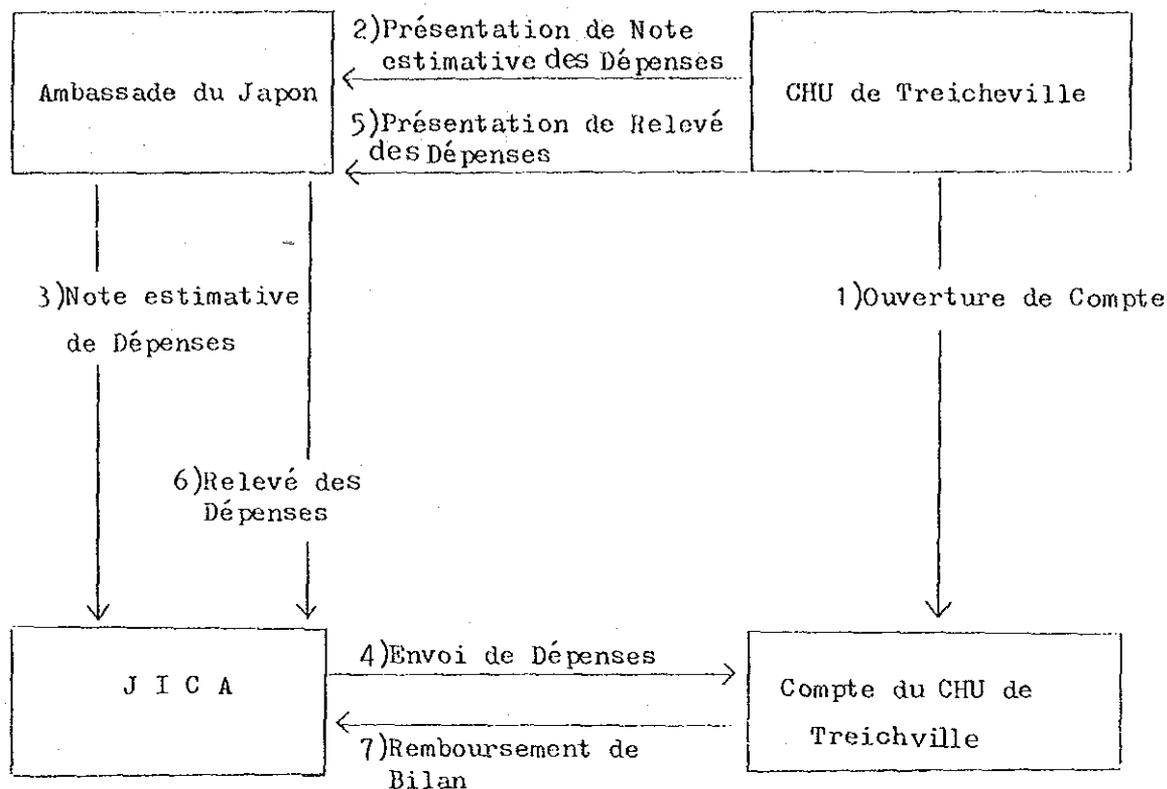
ANNEXE III. Liste des équipements

	Equipements	Unités
1	Fiber-Gastrointestinalsopes	6
2	Fiber-Gastroscope	1
3	Fiber-Duodenscope	1
4	Fiber-Colonosopes	4
5	Fiber-Laparoscopes (Vue frontale)	4
6	Accessoires didactiques de Fiber	4
7	Endoscope Illuminators	2
8	Forceps	40
9	Lampes pour Endoscope Illuminator	54

ANNEXE IV. Programme pour la Réalisation du Stage

Mois	Côté Ivoirien	Côté Japonais
Avril 1984	Signature du Procès-Verbal des discussions	Signature du Procès-Verbal des discussions
Mai	Présentation de Formulaire A-1 et A-4	Recrutement d'Experts Commande d'Equipements
Juillet	Distribution d'Information Générale	
Novembre	Ouverture de compte de Banque Présentation de Note estimative de Dépenses Réception de Candidatures	
Décembre	Avis d'admission	
Décembre	Dédouanement et réception d'Equipements	Envoi d'Equipements anticipé Envoi de Dépenses.
Janvier	Réalisation du Stage	Envoi d'Experts
Avril		
Mai	Présentation du Rapport des Dépenses Présentation du Rapport de Stage	

ANNEXE V. Tableau de Procédés pour la Préparation Financière



Remarques :

- 2) Pas plus tard que 60 jours avant l'ouverture du Stage.
- 4) Dans un délai de 30 jours après la réception de la Note estimative de Dépenses.
- 5) Dans un délai de 30 jours après la clôture du Stage.

ANNEXE VI. Estimation Expérimentale de Dépenses

No.	Nature de Dépenses	Détails	Montant
			CFA (YEN)
I	<u>Dépenses pour Invitation</u>		I. 15.369.480 (8.739.086)
	1. <u>Billets d'avion:</u> (Aller et retour)	Pays: Frais de Billets d'avion:	1. 1.089.480
		a. Bénin : 76.230	
		b. Guinée : 135.450	
		c. Mali : 110.250	
		d. Mauritanie : 252.630	
		e. Niger : 147.630	
		f. Sénégal : 194.250	
		g. Togo : 67.830	
		h. Haute-Volta : 105.210	
	2. <u>Allocations:</u>		2. 14.280.000
	Per Diem (Allo-	9.000 CFA x 30 jours x 3,5 mois	
	cation journali-	x 8 personnes : 7.560.000 CFA	
	ère de séjour)		
	Frais d'héber-	8.000 CFA x 30 jours x 3,5 mois	
	gement	x 8 personnes : 6.720.000 CFA	
II	<u>Dépenses pour stage</u>		II. 4.504.000 (2.560.974)
	1. <u>Dépenses pour</u> <u>voyage d'Etude:</u>		1. 168.000
	Allocations pour	(8.000 CFA + 9.000 CFA)	
	Accompagnateurs	x 2 personnes x 2 nuits :	
	de voyage	68.000 CFA	
	Microbus loué	100.000 CFA	
	2. <u>Déplacement</u> <u>Local :</u>	200 CFA x 2 allers et retours	2. 336.000
		x 30 jours x 3,5 mois x 8	
		personnes :	
	3. <u>Dépenses de</u> <u>Cérémonie:</u>		3. 500.000
	Cérémonies	250.000 CFA 2 fois	
	d'Ouverture et		
	de Clôture		
	4. <u>Matériels de</u> <u>stage, etc.:</u>		4. 3.500.000
	Communications	100.000 CFA	

No.	Nature de Dépenses	Détails	Montant
	Certificats/Cadres	300.000 CFA	
	Manuels	500.000 CFA	
	Articles de bureau	200.000 CFA	
	Information Générale et Tirage	200.000 CFA	
	Blouse Blanche (8)		
	Gants/Doigtiers	270.000CFA	
	Matériels audio- visuels	1.350.000CFA	
	Duplicateur	500.000CFA	
	Papier de copie	80.000CFA	
		Somme totale de I et II (1 CFA : 0,5686 YEN)	19.873.480 CFA (11.300.060 YEN)

2. インドネシア

家畜衛生第三国研修実施協議議事録

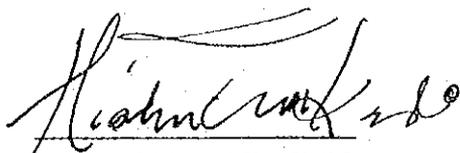
RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN
THE JAPANESE CONSULTATION TEAM
and
THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDONESIA
ON THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME

The Japanese Consultation Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by Japan International Cooperation Agency ("JICA") and headed by Mr. Hisashi TERAKADO, visited Indonesia from July 9 to July 18, 1984 for the purpose of formulating the training course in the field of diagnosis of animal diseases and their control programme under the Third Country Training Programme of JICA.

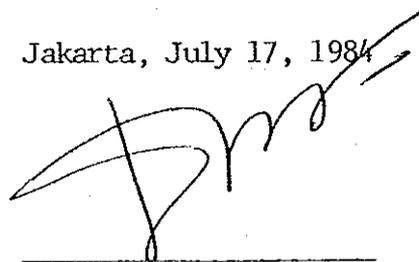
During its stay in Indonesia, the Team had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Republic of Indonesia with respect to the framework of the above-mentioned training course and the desirable measures to be taken by both Governments to ensure its successful operation.

As a result of the discussions, both parties agreed recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

Jakarta, July 17, 1984



Mr. HISASHI TERAKADO
Head of the Japanese
Consultation Team

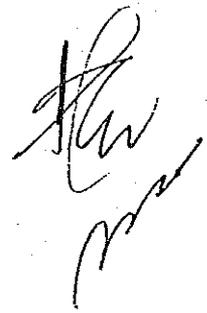


Drh. DAMAN DANUWIDJAJA
Director General,
Directorate General of
Livestock Services
Ministry of Agriculture

ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will cooperate with each other in operating the training course in the field of diagnosis of animal diseases and their control programme mainly at Disease Investigation Centre in Medan (hereinafter referred to as "the Course") under the Third Country Training Programme of JICA.

The Government of the Republic of Indonesia will conduct the Course with the support of the technical cooperation scheme of the Government of Japan. The Course will be held once a year from the Japanese fiscal year of 1984 (April 1, 1984 - March 31, 1985) onward, subject to an annual agreement between both Governments.



The Course will be operated in accordance with the followings :

1. T I T L E

The Course will be entitled "International Course on Diagnosis of Animal Diseases and Their Control Programme".

2. P U R P O S E

The purpose of the Course is :

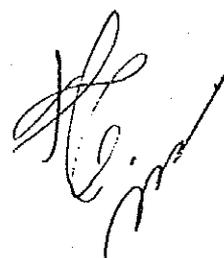
- 2.1. to improve the investigation and diagnostic technologies of veterinary officials in Asia and Pacific Regions and to develop animal disease control programme in the said Regions.

2.2. to contribute to the development and extension of these technologies and to strengthening the integrated animal health control programme in the said Regions.

3. DURATION

The first-year Course will be held from February 4 to February 18, 1985.

The Course on annual basis from the Japanese fiscal year of 1985 onward will be held for a period of four (4) and 5 (five) weeks; two (2) to three (3) weeks for individual course and two (2) weeks for group course.



4. CURRICULUM

The tentative curriculum of the first-year course is attached as ANNEX I.

5. METHODOLOGY

5.1. The First-year course.

The Course will mainly consist of discussions supplemented by lectures, presentation of country reports by participants and observation trips to the institutions and facilities concerned in and around Medan, Bukittinggi and Jakarta.

5.2. The Course from the Japanese fiscal year of 1985 onward will consist of individual course and group course as follows :

5.2.1. Individual course

The course will consist of lectures and practical activities focussing on the basic laboratory diagnostic techniques.

5.2.2. Group course

The course will be conducted in the form of a workshop followed by observation trips to central and/or local institutions and facilities concerned.

6. INVITED COUNTRIES

The Governments of the following countries will be invited to apply for the Course by nominating their applicant(s) :

Brunei, Malaysia, the Philippines, Thailand, Burma, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal, Bhutan, Papua New Guinea, Fiji, Western Samoa, Solomon Islands and Vanuatu.



7. NUMBER OF PARTICIPANTS

7.1. The first-year course

The number of participants from the invited countries shall not exceed fifteen (15) in total. And the number of participants from Indonesia shall not exceed five (5).

7.2. The course from the Japanese fiscal year of 1985 onward.

7.2.1. Individual course :

The number of participants from the invited countries shall not exceed five (5) in total. And the number of participants from Indonesia shall not exceed two (2).

7.2.2. Group course :

The number of participants from the invited countries shall not exceed fifteen (15) in total. And the number of participants from Indonesia shall not exceed five (5).

(The number of participants in group course includes all the participants in the individual course).

Handwritten signatures in black ink, appearing to be initials or names, located on the right side of the page.

8. QUALIFICATIONS FOR APPLICANTS

8.1. Applicants for the first-year course are :

8.1.1. To be nominated by their respective Governments in accordance with the procedure mentioned in 10.1 below,

8.1.2. To be university graduates or to have the equivalent academic background,

8.1.3. To be senior veterinary officers engaged in national animal health services,

8.1.4. To have a good command of spoken and written English,

8.1.5. To be citizens of the nominating countries,
and

8.1.6. To be in good health to complete the Course.

8.2. Applicants for the course from the Japanese
fiscal year of 1985 onward are :

8.2.1. To be nominated by their respective Govern-
ments in accordance with the procedure men-
tioned in 10.1 below,

8.2.2. To be university graduates or to have the
equivalent academic background,

(Applicants for the individual course):

8.2.3.1. to be veterinary officers who have more
than two years of diagnostic service or
field animal health service experience
in animal diseases,

(Applicants for the group course who will
not participate in the individual course):

8.2.3.2. to be veterinary officers who have more
than five years of administrative work
experience in animal health,

8.2.4. To have a good command of spoken and written
English,

8.2.5. To be citizens of the nominating countries,
and

8.2.6. To be in good health to complete the Course

9. FACILITIES AND INSTITUTIONS

The Course will be conducted mainly at the Disease Investigation Centre in Medan.

10. PROCEDURE OF APPLICATION

10.1. The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form for each nominee to the Government of the Republic of Indonesia through its diplomatic channels not later than two months before the opening of the course.

10.2. The Government of the Republic of Indonesia will inform the applying governments whether or not the applicant(s) is/are accepted for the Course not later than one month before the opening of the course.

11. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organizing and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country:

11.1. The Government of the Republic of Indonesia

11.1.1. Cabinet Secretariat

(1) To forward the General Information brochures (G.I.) of the Course to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels.

- (2) To receive application forms and forward them to the Directorate General of Livestock Services, Ministry of Agriculture (hereinafter referred to as "the Directorate General"), and
- (3) To notify the respective Governments through its diplomatic channels and the Embassy of Japan in Indonesia of the selection of participants.

11.1.2. The Directorate General

- (1) To formulate the curriculum,
- (2) To draft and print the G.I.,
- (3) To assign an adequate number of its staff as lecturers/instructors for the course,
- (4) To provide its training facilities and equipment for the course,
- (5) To select participants in the course,
- (6) To arrange accommodations for participants,
- (7) To arrange international air tickets for overseas participants and to meet and see them off at the airport,
- (8) To arrange domestic study tour(s) to be included in the course,
- (9) To take budgetary measures to bear the expenses necessary for conducting the course excluding the expenses financed by the Government of Japan,
- (10) To issue certificates to the successful participants at the end of the course,

- (11) To submit a course report and a statement of expenditures to the JICA Jakarta Office (hereinafter referred to as "the JICA Office"), and
- (12) To take any other step for smooth implementation of the course.

11.2. The Government of Japan

- (1) To dispatch short-term experts who will give advice to Directorate General and deliver lectures for the course, following the regular procedures of its technical cooperation scheme.
- (2) To bear the following expenses for the course through JICA :
 - a) Such expenses relevant to overseas participations as international economy-class flight fare, accommodation, per-diem and medical insurance premiums,
 - b) Such expenses relevant to the Directorate General for operating the course as honoraria and travelling expenses for external lecturers, arrangement of meeting and study tour(s), teaching aids, expendable supplies, copies and reprints, study tour(s) and secretarial services.
- (3) To study provision of equipment necessary for the course in the Japanese fiscal year 1985.

12. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the funds for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedure.

- 12.1. The Directorate General will open a bank account in Indonesia to accept the fund remitted by JICA and inform the JICA Office of the name of bank, account code number, and the name of the account holder.
- 12.2. The Directorate General will submit to the JICA Office a bill of estimate for expenses to be borne by JICA not later than sixty (60) days before the opening of the course.
- 12.3. JICA will assess the estimated bill and remit the assessed amount of expenses to the account mentioned in 12.1. above within thirty (30) days after the receipt of the bill of estimate.
- 12.4. The Directorate General will submit to the JICA Office a statement of expenditures within thirty (30) days after termination of the course.
- 12.5. In case any amount of the fund remitted by JICA remains unspent, the Directorate General will reimburse the unspent amount to JICA in accordance with the instructions given by JICA. The fund allocated for the flight fare, accomodation and per-diem shall not be appropriated for any other purpose.

12.6. By the request of JICA, the Directorate General will make available for JICA's reference, all the receipts and other documentary evidences necessary to certify the expenditure stated in 12.4. above.



13. This attached document and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be the part of the Record of Discussions :

ANNEX I : Tentative Curriculum of the
First-year Course

ANNEX II : Schedule of Course Operation

ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses



TENTATIVE CURRICULUM OF THE FIRST-YEAR COURSE

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
				Feb. 1	Feb 2	Feb 3
						Arrival at Medan
Feb 4	Feb 5	Feb 6	Feb 7	Feb 8	Feb 9	Feb 10
Opening Ceremony Orientation Introduction Welcome Party	Presentation of Country Reports by Participants -Animal Disease Situation -Diagnostic services -Veterinary Service Organ Structure - Problems in Animal Health Services		Data Analysis and Disease Investigation by Guest Lecturer (Japan) -OtherTopic	Field trip to Medan and surrounding	Move to Padang Study trip to Bukittinggi	Observation in Bukittinggi and surrounding
Feb 11	Feb 12	Feb 13	Feb 14	Feb 15	Feb 16	Feb 17
Move to Jakarta and Bandung	Study trip to Bogor and Bandung areas and move to Jakarta		Preparation for final report (Jakarta)	Presentation of final report and discussion on the topic of future programme		Observation in Jakarta
Feb 18	Feb 19					
Observation in Jakarta Closing ceremony	Departure Jakarta					

SCHEDULE OF COURSE OPERATION

M O N T H	INDONESIAN SIDE	JAPANESE SIDE
Middle July 1984	<ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Preparation of G.I. 3. Submission of Forms A-1 and A-4. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Recruitment of Experts
Middle August	<ol style="list-style-type: none"> 1. Distribution of G.I. & Application Form 	
Early December	<ol style="list-style-type: none"> 1. Opening of Bank Account 2. Submission of Bill of Estimation 3. Receiving of Application Forms 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Submission of B-1 Forms
Early January 1985	<ol style="list-style-type: none"> 1. Notification of the Selection of the Participants 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dispatch of Experts 2. Remittance of Expenses
February	<ol style="list-style-type: none"> 1. Implementation of Course 	
March	<ol style="list-style-type: none"> 1. Submission of Statement of Expenditures 2. Submission of Course Report 	

TENTATIVE ESTIMATE OF EXPENSES

No.	ITEM OF EXPENSES	BREAKDOWN	AMOUNT																															
1	<u>EXPENSES FOR INVITATION</u>		(US\$)																															
	1. <u>Airfare</u> :	<table> <thead> <tr> <th data-bbox="596 712 863 757"><u>Country</u></th> <th data-bbox="863 712 1166 757"><u>Airticket Fee</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td data-bbox="596 757 863 790">a. Brunei</td><td data-bbox="863 757 1166 790">900</td></tr> <tr><td data-bbox="596 790 863 824">b. Malaysia</td><td data-bbox="863 790 1166 824">380</td></tr> <tr><td data-bbox="596 824 863 857">c. Philippines</td><td data-bbox="863 824 1166 857">1,080</td></tr> <tr><td data-bbox="596 857 863 891">d. Thailand</td><td data-bbox="863 857 1166 891">810</td></tr> <tr><td data-bbox="596 891 863 925">e. Burma</td><td data-bbox="863 891 1166 925">1,080</td></tr> <tr><td data-bbox="596 925 863 958">f. Bangladesh</td><td data-bbox="863 925 1166 958">1,350</td></tr> <tr><td data-bbox="596 958 863 992">g. Sri Lanka</td><td data-bbox="863 958 1166 992">1,180</td></tr> <tr><td data-bbox="596 992 863 1025">h. Nepal</td><td data-bbox="863 992 1166 1025">1,420</td></tr> <tr><td data-bbox="596 1025 863 1059">i. Bhutan</td><td data-bbox="863 1025 1166 1059">1,450</td></tr> <tr><td data-bbox="596 1059 863 1093">j. Papua New Guinea</td><td data-bbox="863 1059 1166 1093">2,100</td></tr> <tr><td data-bbox="596 1093 863 1126">k. Fiji</td><td data-bbox="863 1093 1166 1126">2,450</td></tr> <tr><td data-bbox="596 1126 863 1160">l. Western Samoa</td><td data-bbox="863 1126 1166 1160">2,550</td></tr> <tr><td data-bbox="596 1160 863 1193">m. Solomon Is.</td><td data-bbox="863 1160 1166 1193">2,600</td></tr> <tr><td data-bbox="596 1193 863 1227">n. Vanuatu</td><td data-bbox="863 1193 1166 1227">2,600</td></tr> <tr> <td data-bbox="596 1227 863 1261" style="text-align: right;">TOTAL :</td> <td data-bbox="863 1227 1166 1261" style="text-align: right;">20,970</td> </tr> </tbody> </table>	<u>Country</u>	<u>Airticket Fee</u>	a. Brunei	900	b. Malaysia	380	c. Philippines	1,080	d. Thailand	810	e. Burma	1,080	f. Bangladesh	1,350	g. Sri Lanka	1,180	h. Nepal	1,420	i. Bhutan	1,450	j. Papua New Guinea	2,100	k. Fiji	2,450	l. Western Samoa	2,550	m. Solomon Is.	2,600	n. Vanuatu	2,600	TOTAL :	20,970
<u>Country</u>	<u>Airticket Fee</u>																																	
a. Brunei	900																																	
b. Malaysia	380																																	
c. Philippines	1,080																																	
d. Thailand	810																																	
e. Burma	1,080																																	
f. Bangladesh	1,350																																	
g. Sri Lanka	1,180																																	
h. Nepal	1,420																																	
i. Bhutan	1,450																																	
j. Papua New Guinea	2,100																																	
k. Fiji	2,450																																	
l. Western Samoa	2,550																																	
m. Solomon Is.	2,600																																	
n. Vanuatu	2,600																																	
TOTAL :	20,970																																	
	2. <u>Allowances</u> :	<table> <tbody> <tr> <td data-bbox="300 1335 596 1402">Living Allowance</td> <td data-bbox="596 1335 1166 1402">US\$ 40/per night x 16 nights x 15 persons</td> <td data-bbox="999 1357 1166 1402" style="text-align: right;">9,600</td> </tr> <tr> <td data-bbox="300 1424 596 1491">Accommodation</td> <td data-bbox="596 1424 1166 1491">US\$ 20/per day x 17 days x 15 persons</td> <td data-bbox="1015 1447 1166 1491" style="text-align: right;">5,100</td> </tr> <tr> <td data-bbox="300 1514 596 1581">Medical Insurance</td> <td data-bbox="596 1514 1166 1581">US\$ 20/person x 15 persons</td> <td data-bbox="1046 1536 1166 1581" style="text-align: right;">300</td> </tr> <tr> <td data-bbox="300 1626 596 1671"></td> <td data-bbox="596 1626 1166 1671" style="text-align: right;">TOTAL :</td> <td data-bbox="999 1626 1166 1671" style="text-align: right;">15,000</td> </tr> </tbody> </table>	Living Allowance	US\$ 40/per night x 16 nights x 15 persons	9,600	Accommodation	US\$ 20/per day x 17 days x 15 persons	5,100	Medical Insurance	US\$ 20/person x 15 persons	300		TOTAL :	15,000	15,000																			
Living Allowance	US\$ 40/per night x 16 nights x 15 persons	9,600																																
Accommodation	US\$ 20/per day x 17 days x 15 persons	5,100																																
Medical Insurance	US\$ 20/person x 15 persons	300																																
	TOTAL :	15,000																																

No.	ITEM OF EXPENSES	B R E A K D O W N	AMOUNT
II	<u>TRAINING EXPENSES</u>		
	1. <u>Honoraria</u>		200
	Invited Lecturers	US\$ 20/per hour x 10 hours 200	
		T O T A L : 200	
	2. <u>Personnel Expenses</u>		800
	Secretary Services	US\$ 20/per day x 2 persons x 20 days 800	
		T O T A L : 800	
	3. <u>Expenses for Observation Trips</u>		3,800
	Chartered bus	US\$ 100/per day x 5 days 500	
		US\$ 165/per person x 20 persons 3,300	
		(MEDAN-PADANG, PADANG- JAKARTA, JAKARTA BANDUNG)	
		T O T A L : 3,800	
	4. <u>Meeting Expenses</u>		920
	Opening Ceremony	US\$ 5/per person x 50 persons 250	
	Coffee break	US\$ 1/per person x 2 times x 7 days x 30 persons 420	
	Closing Ceremony	US\$ 5/per person x 50 persons 250	
	T O T A L : 920		

No.	ITEM OF EXPENSES	B R E A K D O W N	AMOUNT
	5. <u>Teaching Materials</u>	1. Printing of G.I., : Textbook 2,250 2. Stationery 500 3. Communication Fee 250 T O T A L : <u>3,000</u>	3,000
	6. <u>Transportation for Accompanying</u>		1,000
	7. <u>Miscellaneous</u>		2,000
		GRAND TOTAL :	<u><u>US\$ 47,690.-</u></u>

3. パプア・ニューギニア

沿岸漁業開発第三国研修実施協議議事録

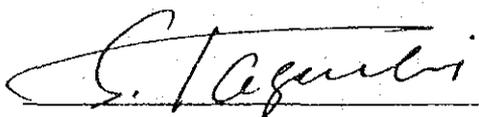
RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN THE
JAPANESE CONSULTATION TEAM AND THE AUTHORITIES
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF PAPUA NEW GUINEA
ON THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME

The Japanese Consultation Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by Japan International Co-operation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. S. Taguchi visited Papua New Guinea from August 18 to August 25, 1984 for the purpose of formulating the training course in the field of coastal fisheries development under the Third Country Training Programme of JICA.

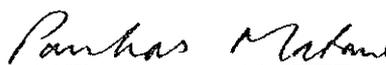
During its stay in Papua New Guinea, the Team had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Papua New Guinea with respect to the framework of the above mentioned training course and the desirable measures to be taken by both Governments to ensure its successful operation.

As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

Port Moresby, August 24, 1984



Mr. Sadanori Taguchi
Head of the Japanese
Consultation Team



Mr. Paulias N. Matane
Secretary for the
Department of Foreign
Affairs and Trade

ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of Papua New Guinea will cooperate with each other in operating the training course in the field of coastal fisheries development at the Department of Fisheries, Papua New Guinea University of Technology (hereinafter referred to as "the course") under the third Country Training Programme of JICA.

The Government of Papua New Guinea will conduct the Course with the support of the technical cooperation scheme of the Government of Japan. The Course will be held once a year from the Japanese fiscal year of 1984 (April 1, 1984 - March 31, 1985) onward, subject to an annual agreement between both Governments.

The Course in the Japanese fiscal year of 1984 will be operated in accordance with the followings;

1. TITLE

The Course will be entitled "Regional Training Course in Coastal Fisheries Development".

2. PURPOSE

The purpose of the Course is to provide an opportunity of refreshing and improving relevant techniques and knowledge to extension workers engaged in fisheries activities in the South Pacific Region.

3. DURATION

The Course will be held from January 21 to February 9, 1985. PM

4. CURRICULUM

The tentative curriculum of the Course is attached as ANNEX I.

5. INVITED COUNTRIES

The Governments of the following countries will be invited to apply for the Course by nominating their applicant(s);

Kiribati, Nauru, Fiji, Solomon Islands, Palau Islands, Tonga, Tuvalu, Vanuatu, Western Samoa.

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the invited countries shall not exceed nine (9) in total. And the number of participants from Papua New Guinea shall not exceed six (6).

7. QUALIFICATIONS FOR APPLICANTS

Applicants for the Course are;

7-1 To be nominated by their respective Governments in accordance with the procedure mentioned in 9-1 below,

7-2 To have the practical experience of more than two (2) years in the field of fisheries services,

7-3 To be engaged in extension work in a public or private organisation in the field of fisheries services,

- 7-4 To be under forty (40) years of age in principle,
- 7-5 To have a good command of spoken and written English,
- 7-6 To be citizens of the nominating countries, and
- 7-7 To be in good health to complete the Course.

8. FACILITIES AND INSTITUTIONS

The Course will be conducted at the Department of Fisheries, Papua New Guinea University of Technology.

9. PROCEDURE OF APPLICATION

9-1 The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form for each nominee to the Government of Papua New Guinea through its diplomatic channels not later than November 15, 1984.

9-2 The Government of Papua New Guinea will inform the applying governments whether or not the applicant(s) is/are accepted for the Course not later than December 15, 1984.

10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organizing and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country:

10-1 The Government of Papua New Guinea

10-1-1 Department of Foreign Affairs and Trade

- (1) To forward the General Information brochures (G.I.) of the Course to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels,
- (2) To receive application forms and forward them to Papua New Guinea University of Technology, and
- (3) To notify the respective Governments through its diplomatic channels and the Embassy of Japan in Papua New Guinea of the selection of participants.

10-1-2 Papua New Guinea University of Technology, in consultation with the relevant Government Departments,

- fr.
- (1) To formulate the curriculum based on ANNEX I,
- pm

- (2) To draft and print the G.I.,
- (3) To assign an adequate number of its staff as lecturers/instructors for the Course,
- (4) To provide its training facilities and equipment for the Course,
- (5) To select participants in the Course,
- (6) To arrange accommodations and meals for participants and Japanese experts,
- (7) To arrange international air tickets for overseas participants and to meet and see them off at the airport,
- (8) To arrange domestic study tour(s) to be included in the Course,
- (9) To take budgetary measures to bear the expenses necessary for conducting the Course excluding the expenses financed by the Government of Japan,
- (10) To issue certificates to the successful participants at the end of the Course,
- (11) To submit a course report and a statement of expenditures to the JICA Port Moresby Office (hereinafter referred to as "the JICA Office"), and
- (12) To coordinate any other matters related to the Course.

The Government of Japan

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical cooperation scheme, short-term experts who will give advice to Papua New Guinea University of Technology and deliver lectures on such subjects as mentioned in ANNEX I.
- (2) To bear the following expenses for the Course through JICA,
 - a) Such expenses relevant to overseas participants as international economy-class flight fare, accommodation, per-diem and medical insurance premiums,
 - b) Such expenses relevant to Papua New Guinea University of Technology as honoraria for external lecturers, arrangement of meeting and study tour(s), teaching aids, expendable supplies, copies and reprints, and secretarial services.

11. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

81. The remittance and expenditure of the funds for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedure.

- 11-1 Papua New Guinea University of Technology will utilise the special separate account in Papua New Guinea to accept the fund
- PMJ

remitted by JICA and inform JICA Office of the name of bank, the account code number and the name of the account number.

- 11-2 Papua New Guinea University of Technology will submit to the JICA Office a bill of estimate for expenses to be borne by JICA not later than sixty (60) days before the opening of the Course.
- 11-3 JICA will assess the estimated bill and remit the assessed amount of expenses to the account mentioned in 11-1 above within thirty (30) days after the receipt of the bill of estimate.
- 11-4 Papua New Guinea University of Technology will submit to the JICA Office a statement of expenditures within thirty (30) days after termination of the course.
- 11-5 In case any amount of the fund remitted by JICA remains unspent, Papua New Guinea University of Technology will reimburse the unspent amount to JICA in accordance with the instructions given by JICA. The fund allocated for the flight fare, accommodation and per-diem shall not be appropriated for any other purposes.
- 11-6 By the request of JICA, Papua New Guinea University of Technology will make available for JICA's reference all the

receipts and other documentary evidence
necessary to certify the expenditures
stated in 11-4 above.

12. This attached Document and the following Annexes
attached hereto shall be deemed to be the part of
Record of Discussions:

ANNEX I : Tentative Curriculum of the Course
ANNEX II : Schedule of the Course Operation
ANNEX III: Tentative Estimate of Expenses

f.

per

Date	08:00 - 12:00	Assigned to	13:30 - 17:30	Assigned to	
January 20 (Sun)		Arrival			
21 (Mon)	Registration Opening Ceremony	PNG, JPN	Orientation	PNG	Welcome Party
22 (Tue)	Country Report	PNG, JPN	Country Report	PNG, JPN	
23 (Wed)	Country Report	PNG, JPN	Study Tour	PNG	
24 (Thu)	Lecture Fishing Gear Design/ Construction	PNG, JPN	Practical Lab.	PNG, JPN	
25 (Fri)	Ditto	PNG, JPN	Ditto	PNG, JPN	
26 (Sat)	Ditto	PNG, JPN	Free		
27 (Sun)	Free				
28 (Mon)	Lecture Environmental Factors & Fish behavior	PNG	Lecture Environmental Factors & Fish behavior	PNG	
29 (Tue)	Lecture Resource Management & Fishing Efficiency	JPN	Lecture Resource Management & Fishing Eff.	JPN	
30 (Wed)	Lecture Pot fishing	PNG	Practice in the sea (setting)	PNG, JPN	
31 (Thu)	Practice in the sea (pick up)	PNG, JPN	Discussion & Film Show	PNG, JPN	
February 1 (Fri)	Lecture Longline fishing	PNG, JPN	Gear Construction	PNG, JPN	
2 (Sat)	*Practice in the sea	PNG, JPN	Free		*start 4 A.M.

3 (Sun)	Free				
4 (Mon)	Lecture Gill net fishing	PNG, JPN	Lecture Gill net fishing	PNG, JPN	
5 (Tues)	Gill net construction (practical)	PNG, JPN	Gill net Construction (practical)	PNG, JPN	
6 (Wed)	Gill net Construction (practical)	PNG, JPN	Practice in the sea (setting)	PNG, JPN	
7 (Thu)	Practice in the sea (pick up)	PNG, JPN	Discussion & film show	PNG, JPN	
8 (Fri)	Lecture Handling, storage & Marketing	PNG, JPN	Lecture Handling, storage & marketing	PNG	Farewell party
9 (Sat)	Discussion & evaluation	PNG, JPN	Free		
10 (Sun)	Departure				

S.T.

PM

ANNEX II

SCHEDULE OF THE COURSE OPERATION

Month	PNG Side	Japanese Side
Middle August, 1984	Signing of R/D Submission to Form A-1	Signing of R/D Recruitment of Experts
Middle September	Distribution of G.I.	
Middle November	Submission of Bill of Estimate for Expenses Receiving of Applications	
Middle December	Notification of Acceptance	Remittance of Expenses
January, 1985	Implementation of Course	Dispatch of Experts
Early March	Submission of Statement of expenditures Submission of Course Report	

ST.

PM

ANNEX III

TENTATIVE ESTIMATE OF EXPENSES

Item of Expenses	Breakdown	Amount (US\$)
I Expenses for Invitation		
1 Airtickets (round trip)		13,195
	Country	
	Fiji \$ 2200	
	Kiribati 804	
	Nauru 822	
	Palau Is. 1447	
	Solomon Is. 581	
	Tonga 1947	
	Tuvalu 2195	
	Vanuatu 1099	
	W. Samoa 2100	
2 Living Allowance		
(1) Per-Diem	\$30 x 22 days x 9 persons = \$ 5,940	8,208
(2) Accommodation	\$12 x 21 days x 9 persons = \$2,268	
3 Travel Allowance Airport Tax, Transit Accommodation, etc.		3,000
4 Medical Insurance	\$100 x 9 persons	900
SUB TOTAL		25,303

pm

T.T.

Item of Expenses	Breakdown	Amount (US\$)
II Training Expenses		
1. Honiara		
(1) Per-Diem	\$30 x 13 days = \$ 390	1,342
(2) Accommodation	\$12 x 9 nights = 108	
(3) Airticket	\$156 x 4 persons = 624	
(4) Honoraria	\$20 x 11 times = 220	
2. Personal Expenses		
(1) Secretary Service	\$22 x 10 days = 220	3,820
(2) Fisheries Staff	\$30 x 6 persons x 20 days = 3600	
3. Meeting Expenses		
(1) Opening Ceremony	\$ 8 x 50 persons = 400	1,260
(2) Coffee Break	\$ 1 x 20 persons x 18 days = 360	
(3) Closing Ceremony	\$10 x 50 persons = 500	
4. Transportation	\$30 x 22 days	660
Bus Rental		
5. Training aids		1,500
6. Expendable Supplies		1,820
(1) Fuel for Boat	\$110 x 12 days = 1320	
(2) Others	500	
7. Copy and Reprint		1,600
8. Communication		400
9. Miscellaneous		2,000
Sub Total		14,402
GRAND TOTAL		39,705

f_r

ray

4. ペ ル ー

水産加工第三国研修実施協議議事録

(英文・西文)

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE CONSULTATION
TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PERU ON THE THIRD COUNTRY TRAINING
PROGRAMME

The Japanese Consultation Team (hereinafter referred to as "The Team") organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. ICHIE KIDO, visited Peru from August 22 to August 28, 1984, for the purpose of formulating the training course in the field of fishery product processing technology under the Third Country Training Programme of JICA.

During its stay in Peru, the Team had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Peru with respect to the framework of the above mentioned training course and the desirable measures to be taken by both Governments to ensure its successful operation.

As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

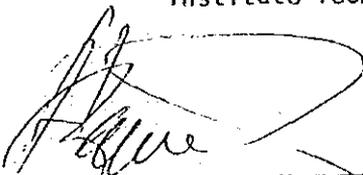
Lima, August 28, 1984.



MR. ICHIE KIDO
Head of the Japanese
Consultation Team
Japan International
Cooperation Agency
JICA



ING. LUIS FELIPE RAFFO CANEPA
Presidente
Consejo Directivo del
Instituto Tecnológico Pesquero del
Perú



ING. ANTONIO BERNALES ALVARADO
Director Ejecutivo
Instituto Tecnológico Pesquero
del Perú

ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of the Republic of Peru will cooperate with each other in operating the training course in the field of fishery product processing technology at Instituto Tecnológico Pesquero del Perú (hereinafter referred to as "The Course") under the Third Country Training Programme of JICA.

The Government of the Republic of Peru will conduct the Course with the support of the technical cooperation scheme of the Government of Japan. The Course will be held once a year from the Japanese fiscal year of 1984 (April 1, 1984 - March 31, 1985) onward, subject to an annual agreement between both Governments.

The Course in the Japanese fiscal year of 1984 will be operated in accordance with the followings:

1. TITLE

The Course will be entitled International Training Course in Fishery Product Processing Technology.

2. PURPOSE

The purpose of the Course is to provide the participants from Latin American Countries with an opportunity of refreshing and improving relevant techniques and knowledge necessary for the application of fishery product processing technology and thus to contribute to the effective utilization of marine protein resources in the said region.

3. DURATION

The Course will be held from February 18 to March 22, 1985.

4. CURRICULUM

The curriculum of the Course is attached as ANNEX 1.

5. INVITED COUNTRIES

The Governments of the following countries will be invited to apply for the Course by nominating their applicant (s):

Argentina, Brazil, Chile , Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Mexico, Panama , Uruguay, Venezuela.

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the invited countries shall not exceed sixteen (16) in total. And the number of participants from the Republic of Peru shall not exceed six (6).

7. QUALIFICATIONS FOR APPLICANTS

Applicants for the Course are:

- 7-1 To be nominated by their respective Governments in accordance with the procedure mentioned in 9-1 below.
- 7-2 To be university graduates or to have the equivalent academic background.
- 7-3 To be engineers in the field of fishery services who have the practical experience of more than three (3) years.
- 7-4 To have a good command of spoken and written Spanish.
- 7-5 To be citizens of the nominating countries, and
- 7-6 To be in good health to complete the course.

8. FACILITIES AND INSTITUTIONS

The Course will be conducted at Instituto Tecnológico Pesquero del Peru (hereinafter referred to as "ITP"),

9. PROCEDURE OF APPLICATION

- 9-1 The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form for each nominee to the Government of the Republic of Peru through its diplomatic channels not later than December 7, 1984.
- 9-2 The Government of the Republic of Peru will inform the applying governments whether or not the applicant (s) is/ are accepted for the Course not later than January 18 , 1985.

10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organizing and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country:

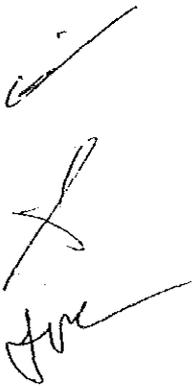
10-1 The Government of The Republic of Peru.

10-1-1 Ministry of Foreign Affairs

- (1) To forward the General Information brochures (G.I.) of the Course to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels.
- (2) To receive application forms and forward them to ITP, and
- (3) To notify the respective Governments through its diplomatic channels and the Embassy of Japan in Peru of the selection of participants.

10-1-2 ITP

- (1) To formulate the curriculum based on ANNEX I.
- (2) To draft and print the G.I.
- (3) To assign an adequate number of its staff as lecturers/instructors for the Course.
- (4) To provide its training facilities and equipment for the Course.
- (5) To select participants for the Course.
- (6) To arrange accommodations for participants.
- (7) To arrange international air tickets for overseas participants and to meet and see them off at the airport.
- (8) To arrange domestic study tour(s) to be included in the Course.
- (9) To take budgetary measures to bear the expenses necessary for conducting the Course, excluding the expenses financed by the Government of Japan.
- (10) To issue certificates to the participants who successfully end the Course.
- (11) To submit a course report and a statement of expenditures to the JICA Lima Office (hereinafter referred to as "The JICA Office") , and
- (12) To coordinate any other matter related to the Course.

A handwritten checkmark is located at the top left of the page. Below it, there is a large, stylized handwritten signature that appears to be 'JICA'.

10-2 The Government of Japan

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical cooperation scheme, short-term experts who will give advice to ITP and deliver lectures on such subjects as mentioned in ANNEX 1.
- (2) To bear the following expenses for the Course through JICA.
 - a) Such expenses relevant to overseas participants as international economy-class flight fare, accommodation, *per-diem* and *medical insurance premiums*.
 - b) Such expenses relevant to ITP as honoraria for external lecturers, arrangement of meeting and study tours, teaching aids, expendable supplies, copies and reprints, and secretarial services.

11. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the funds for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedure.

- 11-1 ITP will open a bank account in Peru to accept the fund remitted by JICA and inform the JICA Office of the name of the bank, the account code number and the name of the account holder.
- 11-2 ITP will submit to the JICA Office a bill of estimate for expenses to be borne by JICA not later than sixty (60) days before the opening of the Course.

11-3 JICA will assess the estimated bill and remit the assessed amount of expenses to the account mentioned in 11-1 above within thirty (30) days after the receipt of the bill of estimate.

11-4 ITP will submit to the JICA Office a statement of expenditures within thirty (30) days after termination of the Course.

11-5 In case any amount of the fund remitted by JICA remains unspent, ITP will reimburse the unspent amount to JICA in accordance with the instructions given by JICA. The fund allocated for the flight fare, accomodation and per-diem shall not be appropriated for any other purposes.

11-6 By the request of JICA, ITP will make available to JICA all the receipts and other documentary evidence necessary to certify the expenditures stated in 11-4 above.

✓
12. This Attached Document and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be the part of the Record of Discussions:

T. J. R.
ANNEX I : Curriculum of the Course.
ANNEX II : Schedule of the Course Operation.
ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses.

ANNEX I

CURRICULUM OF THE COURSE

MONDAY 18.02.85

- Morning: - Orientation of participants.
Afternoon: - Opening Ceremony
-

TUESDAY 19.02.85

- Morning: - Presentation of the Fishery Situation
in each of the participant's country.
Afternoon: Ditto.
-

WEDNESDAY 20.02.85

- Morning: - Biochemical Changes in Dead Fish
- Deterioration of Fish
Afternoon: - Fish Protein and its Denaturation.
-

THURSDAY 21.02.85

- Morning: - Quality Evaluation of Fish Products:
Organoleptical, Chemical and Micro-
biological.
- Contamination and Intoxication in
Fish Products.
Afternoon: - Hygiene of Processing Plants of Fishery
Food.
- Quality of Water Used in Food Process-
ing.
-

FRIDAY 22.02.85

Morning:

- Laboratory Practice: Sensorial, Chemical and Microbiological Evaluation.

Afternoon:

Ditto.

MONDAY 25.02.85

Morning:

- Freezing of Fishery Products and their Storage.

Afternoon:

- Thawing.
Deterioration of Frozen Fish Products.
Prepared Frozen Foods.
-

TUESDAY 26.02.85

Morning:

- Practice of fish freezing methods.

Afternoon:

Ditto.

WEDNESDAY 27.02.85

Morning:

- Practice on processed frozen foods.

Afternoon:

- Practice of sensory evaluation of fresh and frozen fish.
Ditto.
-

THURSDAY 28.02.85

All day :

- Visit to Instituto del Mar del Peru - (IMARPE).
 - Visit to "A. Humboldt", research fishing vessel.
-

FRIDAY 01.03.85

All day:

- Study visit to Complejo Pesquero "La Puntilla" (fish factory district).
 - Visit to "Marine Beef" Pilot Plant.
 - Visit to Wharf of San Andres - City of Pisco. - ICA
-

MONDAY 04.03.85

Morning:

- General processing of canned fish products. Can Seaming.
- Evaluation and Control of Double Seaming.

Afternoon:

- Practical evaluation of Double Seam of Tin Cans.
-

TUESDAY 05.03.85

Morning:

- Thermic Treatment of Canned Food.
- Calculations of Thermic Processing Methods.

Afternoon:

- Practice of Seamer Machine Adjustment.
-

WEDNESDAY 06.03.85

Morning:

- Practice of canned fish processing.

Afternoon:

Ditto

THURSDAY 07.03.85

Morning:

- Practice of canned fish processing.

Afternoon:

Ditto

FRIDAY 08.03.85

Morning:

- Quality Inspection of Fish Products.

Afternoon:

- Visit to Empresa Pública de Certificaciones Pesqueras del Perú (CERPER) and Canning Factory in Callao.

MONDAY 11.03.85

Morning:

- Food Processing by High Temperature Short Time (HTST)

Afternoon:

Ditto

TUESDAY 12.03.85

Morning:

- Practice in food processing by High Temperature Short Time (HTST)

Afternoon:

- Laboratory Practice (Microbiological)

WEDNESDAY 13.03.85

Morning:

- Practice of Quality Inspection of Processed Food.

Afternoon:

- Oxidation of Fish and Fish Products.

THURSDAY 14.03.85

All day:

- Study tour to Complejo Pesquero of Samanco (Fish Factory District of Samanco).

FRIDAY 15.03.85

All day:

- Study tour to freezing and canning factories in Chimbote.

MONDAY 18.03.85

Morning:

- Special topics on fishery product processing technology.

Afternoon:

Ditto.

TUESDAY 19.03.85

Morning:

- Special topics on fishery product processing technology.

Afternoon:

Ditto.

WEDNESDAY 20.03.85

Morning:

- Preparation for reports.

Afternoon:

Ditto.

THURSDAY 21.03.85

Morning:

- Discussion of the Course Content and its administration.

Afternoon:

- Evaluation.

FRIDAY 22.03.85

Morning:

- Conclusions and Recommendations.

Afternoon:

- Closing Ceremony.
- Delivery of Diplomas.

Note: Out of above subjects, "Special Topics on fishery product processing technology" will be in charge of Japanese Experts; the remaining subjects will be given by Peruvian side.

SCHEDULE OF COURSE OPERATION

Month	Peruvian Side	Japanese Side
Late August, 1984	Signing of R/D Submission of form A-1	Signing of R/D Recruitment of Experts
Late September	Distribution of G.I	
Early December	Opening of Banck Account. Submission of Bill of Estimate for Expenses. Receiving of Applica tions	
January, 1985	Notification of Acceptance	Remittance of Expenses
February	Implementation of Course	Dispatch of Experts
March	Submission of State ment of expenditures Submission of Course Report.	

Item of Expenses	Breakdown	Amount
II. Training Expenses		
1. Study Tour	1) Per-Diem \$15 x 3 days x 14 persons 2) Accomodation \$20 x 1days x 14 persons 3) Rental of bus \$800 x 3 days	3,310.00
2. Personnel Expenses	One Secretary	200.00
3. Transportation	Rental of microbus \$50 x 22 days x 2	2,200.00
4. Meeting Expenses	1) Opening Ceremony \$6 x 60 persons. 2) Discussion Meeting \$5 x 15 persons x 2 3) Coffee Break \$1 x 30 persons x 20 days 4) Evaluation \$3 x 40 persons 5) Closing Ceremony \$10 x 70 persons	1,930.00
5. Materials	1) Teaching Material \$5500 2) Articles of Consumption. \$ 750 3) Material for practice \$3190 4) Others \$ 300	9,740.00
SUB TOTAL		17,380.00
GRAND TOTAL		57,124.66

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

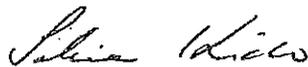
DOCUMENTO DE DISCUSIONES ENTRE LA MISION CONSULTORA JAPONESA
Y LAS AUTORIDADES PERTINENTES DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DEL PERU SOBRE EL PROGRAMA DE CAPACITACION PARA TERCEROS
PAISES

La Misión Consultora Japonesa (referida de aquí en adelante como "La Misión") organizada por la Agencia de Cooperación Internacional (referida de aquí en adelante como "JICA") y presidida por el Sr. ICHIE KIDO, visitó la República del Perú del 22 al 28 de Agosto de 1984, con el propósito de formular el Curso de Capacitación en el campo de la Tecnología de Procesamiento de Productos Pesqueros, bajo el Programa de Capacitación de JICA para Terceros Países.

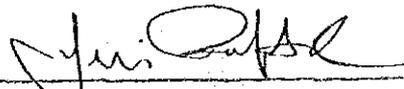
Durante su permanencia en la República del Perú, La Misión tuvo una serie de Discusiones con las Autoridades pertinentes del Gobierno Peruano, respecto al alcance del Curso de Capacitación arriba mencionado y las medidas convenientes a ser tomadas en consideración por ambos Gobiernos para asegurar su exitosa realización.

Como resultado de las discusiones, ambas partes acordaron recomendar a sus respectivos Gobiernos los asuntos referidos en el documento adjunto.

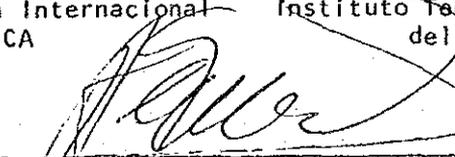
Lima, 28 de Agosto de 1984.



SR. ICHIE KIDO
Jefe de Misión
Consultora Japonesa
Agencia de Cooperación Internacional
del Japón JICA



ING. LUIS FELIPE RAFFO CANEPA
Presidente
Consejo Directivo del
Instituto Tecnológico Pesquero
del Perú



ING. ANTONIO BERNALES ALVARADO
Director Ejecutivo
Instituto Tecnológico Pesquero
del Perú

DOCUMENTO ADJUNTO

Los Gobiernos del Japón y de la República del Perú cooperarán recíprocamente en la realización del Curso de Capacitación en el campo de la Tecnología de Procesamiento de Productos Pesqueros en el Instituto Tecnológico Pesquero del Perú (referido de aquí en adelante como el "Curso") bajo el Programa de Capacitación para Terceros Países.

El Gobierno de la República del Perú conducirá el Curso con el apoyo del esquema de Cooperación Técnica del Gobierno del Japón. El Curso será realizado una vez por año, a partir del Año Fiscal Japonés de 1984 (1º de Abril de 1984 - 31 de Marzo de 1985) sujeto a un Acuerdo Anual entre ambos Gobiernos.

El Curso, en el Año Fiscal Japonés de 1984 se realizará de acuerdo con los siguientes numerales:

1. TITULO

El Curso se titulará "CURSO INTERNACIONAL DE CAPACITACION EN TECNOLOGIA DE PROCESAMIENTO DE PRODUCTOS PESQUEROS".

2. PROPOSITO

El propósito del Curso consiste en proporcionar a los participantes de los países Latino Americanos la oportunidad de renovar y mejorar el conocimiento y las técnicas necesarias para la aplicación de la Tecnología de Procesamientos de Productos Pesqueros y así contribuir a la utilización efectiva de los recursos protéicos de origen marino de sus respectivos países.

3. DURACION

El Curso será realizado del 18 de Febrero al 22 de Marzo de 1985.

4. CURRICULUM DEL CURSO

Se adjunta el Curriculum del Curso en el Anexo I.

5. PAISES INVITADOS

Los Gobiernos de los siguientes países están invitados a nominar postulantes:

Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, México, Panamá, Uruguay y Venezuela.

6. NUMERO DE PARTICIPANTES

El número de participantes de los países invitados no excederá de dieciseis (16) en total. El número de participantes de la República del Perú no excederá de seis (6).

7. REQUISITOS DE LOS POSTULANTES

Los requisitos para los postulantes al Curso son:

- 7-1 Ser nominado por sus respectivos Gobiernos en conformidad con el procedimiento indicado en el punto 9-1.
- 7-2 Ser graduado universitario o tener formación académica - equivalente.
- 7-3 Ser Ingeniero en el campo de Servicios Pesqueros, con experiencia práctica de más de 3 años.
- 7-4 Tener buen dominio escrito y hablado del español.
- 7-5 Ser ciudadano del país invitado, y
- 7-6 Gozar de buena salud para participar en el Curso.

8. FACILIDADES E INSTITUCIONES

El Curso será conducido por el Instituto Tecnológico Pesquero del Perú (referido de aquí en adelante como ITP).

9. PROCEDIMIENTO DE INSCRIPCION

9-1 El Gobierno que presenta postulantes al Curso remitirá cinco (5) copias del formato de solicitud de aplicación para cada nominado al Gobierno de la República del Perú a través de sus canales diplomáticos antes del 7 de Diciembre de 1984.

9-2 El Gobierno de la República del Perú informará al Gobierno solicitante antes del 18 de Enero de 1985, si su(s) nominado(s) han sido aceptados para el Curso.

10. COMPROMISOS DE AMBOS GOBIERNOS

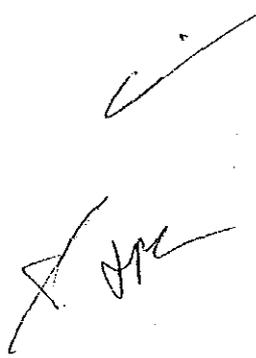
Para la organización e implementación del Curso, ambos Gobiernos asumirán las siguientes medidas en conformidad con las leyes y reglamentos pertinentes en vigencia de cada país.

10-1 El Gobierno de la República del Perú.

10-1-1 Ministerio de Relaciones Exteriores

- (1) Remitir la INFORMACION GENERAL (G.I.) del Curso a los Gobiernos de los países invitados mediante los canales diplomáticos.
- (2) Recepcionar las solicitudes de aplicación y remitirlas al ITP, y
- (3) Notificar el resultado de la selección de participantes a los Gobiernos respectivos mediante los canales diplomáticos y a la Embajada del Japón en el Perú.

10.1.2 Instituto Tecnológico Pesquero

- 
- (1) Formular el Currículum basado en el Anexo I
 - (2) Redactar e imprimir el Folleto de Información General (G.I)
 - (3) Designar un número adecuado de Instructores y expositores del ITP para el Curso.
 - (4) Brindar las facilidades para la capacitación y equipos para el Curso.
 - (5) Seleccionar los postulantes al Curso.
 - (6) Asegurar el alojamiento de los participantes.
 - (7) Proveer los pasajes aéreos internacionales - para los participantes extranjeros, recibirlos y despedirlos del Aeropuerto.
 - (8) Organizar viajes de estudio.
 - (9) Tomar medidas presupuestarias para cubrir - gastos adicionales necesarios para realizar el Curso, que no sean financiados por el Gobierno del Japón.
 - (10) Otorgar Certificados a los participantes que culminen exitosamente el Curso.
 - (11) Presentar el Informe del Curso y el estado de cuenta de los gastos a la Oficina de JICA - Lima (referido de aquí en adelante "Oficina - JICA").
 - (12) Coordinar todo asunto relacionado con el Curso.

10-2 El Gobierno del Japón

- (1) Enviar, siguiendo el procedimiento regular del es

quema de Cooperación Técnica, Expertos a Corto - Plazo, quienes asesorarán al ITP y realizarán exposiciones en los temas mencionados en el Anexo I.

(2) Cubrir los siguientes gastos para el Curso a través de JICA :

- a) Los gastos primordiales para participantes - extranjeros como tarifas de pasajes aéreos - internacionales en clase económica, alojamiento, viáticos y seguro médico.
- b) Los gastos para que el ITP conduzca el Curso, tales como : honorarios de expositores externos, reuniones, viajes de estudio, material - de enseñanza, provisiones, copias e impresiones y servicios de secretariado (de oficina).

11. PROCEDIMIENTO DE FINANCIAMIENTO

El financiamiento de los fondos para los gastos a ser cubiertos - por JICA se realizarán en concordancia con los siguientes procedimientos.

11-1 El ITP abrirá una cuenta bancaria en el Perú para recibir - el fondo remitido por JICA e informará a la Oficina JICA el nombre del Banco, número de cuenta y nombre del tenedor.

11-2 El ITP remitirá a la Oficina JICA el presupuesto estimado para gastos que JICA afrontará en un plazo no mayor de 60 días antes de la inauguración del Curso.

11-3 JICA evaluará la cuenta estimada y remitirá la cantidad co - rrespondiente a los gastos mencionados en 11.1 dentro de -

los 30 días de recibido dicho presupuesto estimado.

11-4 El ITP presentará a la Oficina de JICA en el Perú una relación de gastos dentro de los treinta (30) días posteriores a la finalización del Curso.

11-5 En caso de existir un monto no utilizado de los fondos remitidos por JICA, el ITP reembolsará dicho monto de acuerdo a las Instrucciones de JICA.

El monto destinado para pasajes aéreos, alojamiento y viáticos de los postulantes no podrá ser utilizado para otros fines.

11-6 El ITP a solicitud de JICA pondrá a su disposición todos los recibos y documentos que certifiquen los gastos declarados en el punto 11-4.

12. Este documento adjunto y sus anexos serán considerados parte integrante del Documento de Discusiones.

ANEXO I Plan Curricular
ANEXO II Programa de Operación del Curso.
ANEXO III Presupuesto Estimado de Gastos.

ANEXO I

PLAN CURRICULAR

Lunes 18.02.85

Mañana	Orientación a los participantes
Tarde	Inauguración del Curso

Martes 19.02.85

Mañana	Exposición de los participantes sobre la situación pesquera en sus respectivos países.
Tarde	Continuación

Miércoles 20.02.85

Mañana	Cambios bioquímicos en el pescado. De terioro del pescado.
Tarde	Proteínas de pescado - Desnaturalización

Jueves 21.02.85

Mañana	Evaluación de calidad de los productos pesqueros: organolépticos, químicos y microbiológicos.
--------	---

Tarde Contaminación e Intoxicación en productos pesqueros.
Higiene en Plantas Procesadoras de Alimentos Pesqueros.
Calidad del agua utilizada en el procesamiento de alimentos

Viernes 22.02.85

Mañana Prácticas de Laboratorio. Análisis Sensorial, Químico y Microbiológico.
Tarde Continuación

Lunes 25.02.85

Mañana Congelación de productos pesqueros y su almacenamiento.
Descongelación.
Tarde Deterioro de productos pesqueros congelados.
Alimentos preparados congelados

Martes 26.02.85

Mañana Práctica de método de congelación de pescado.
Tarde Continuación

Miércoles 27.02.85

Mañana Práctica sobre alimentos preparados congelados.
Práctica de evaluación físico-organoléptica de pescado fresco y congelado.
Tarde Continuación

Jueves 28.03.85

Todo el día Visita al Instituto del Mar del Perú -
IMARPE.
Visita al Barco de Investigación Mari-
na " Humboldt "

Viernes 01.03.85

Todo el día Visita de estudio al Complejo Pesquero
La Puntilla.
Visita Planta Piloto de " Marine Beef"
Visita Desembarcadero Artesanal de San
Andrés.
Ciudad de Pisco - Departamento de Ica

Lunes 04.03.85

Mañana Procesamiento general de productos pes-
queros enlatados. Sellado de envases.
Evaluación y control del doble cierre.
Tarde Práctica de evaluación del doble cie-
rre de envases de hojalata.

Martes 05.03.85

Mañana Tratamiento Térmico en alimentos enla-
tados.
Métodos para calcular procesos térmi-
cos.
Tarde Práctica de ajuste de máquina sellado-
ra

Miércoles 06.03.85

Mañana Práctica de procesamiento de conservas de pescado.

Tarde Continuación

Jueves 07.03.85

Mañana Práctica de procesamiento de conservas de pescado.

Tarde Continuación

Viernes 08.03.85

Mañana Inspección de calidad de productos pesqueros.

Tarde Visita a CERPER y Planta Conservera en el Callao.

Lunes 11.03.85

Mañana Procesamiento de alimentos por el método HTST (Alta temperatura - corto tiempo).

Tarde Continuación

Martes 12.03.85

Mañana Práctica en procesamiento de alimentos por el método HTST (Alta temperatura - corto tiempo).

Tarde Continuación

Miércoles 13.03.85

Mañana Práctica sobre Inspección de Calidad de los productos elaborados.
Tarde Oxidación en el pescado y sus productos

Jueves 14.03.85

Todo el día Visita de estudio al Complejo Pesquero de Samanco

Viernes 15.03.85

✓
Todo el día Visita de estudio a Plantas de Congelado y de Conservas de Pescado, ubicado en Chimbote.

Lunes 18.03.85

△
Mañana Tópicos especiales sobre Tecnología Pesquera.
Tarde Continuación

Martes 19.03.85

○
Mañana Tópicos especiales sobre Tecnología Pesquera.
Tarde Continuación

Miércoles 20.03.85

Mañana	Preparación de Informes de los participantes.
Tarde	Continuación Entrega de Informes

Jueves 21.03.85

Mañana	Discusión del contenido del Curso y su administración.
Tarde	Evaluación

Viernes 22.03.85

Mañana	Conclusiones y Recomendaciones
Tarde	Ceremonia de Clausura Entrega de Diplomas

NOTA De las materias anteriormente indicadas, los "Tópicos especiales en Tecnología de Procesamiento de Productos Pesqueros" estarán a cargo de los Expertos Japoneses; las materias restantes, de la parte Peruana.

ANEXO II

PROGRAMA DE OPERACION DEL CURSO

MES	LADO PERUANO	JADO JAPONES
Fines de Agosto - de 1984.	Firma del Acta (Documento de Discusiones). Remisión del Formato A-1 (So - lolicitud de Experto de Corto - Plazo)	Firma del Acta (Docu - mento de Discusiones). Reclutamiento de Ex - pertos.
Fines de Setiem - bre de 1984	Distribución de la Información General (G.I.)	
Comienzo de Di - ciembre de 1984.	Apertura de la Cuenta Bancaria. Remisión de Cuenta de Gastos - Estimados. Recepción de Solicitud de Apli - cación.	
Enero 1985	Notificación de Aceptación	Remisión de Gastos
Febrero 1985	Ejecución del Curso	Salida de Expertos
Marzo 1985	Remisión de la Relación de - Cuentas. Remisión del Informe del Cur - so.	

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

CONTENIDO	COSTO UNITARIO U.S. DOLARES	MONTO U.S. DOLARES
II. Partidas para la implementación del curso. 1. Viajes de estudio 2. Personal de apoyo 3. Transporte 4. Atenciones y agasajos. 5. Materiales	1) Viático \$15 x 3 días x 14 personas 2) Alojamiento \$20 x 1 día x 14 personas 3) Renta de autobus \$800 x 3 días Una Secretaria Renta de microbús : \$50 x 22 días x 2 1) Bienvenida : \$6 x 60 personas 2) Coordinación : \$5 x 15 personas x 2 3) Entremes \$1 x 30 personas x 20 días 4) Evaluación \$3 x 40 personas. 5) Despedida \$10 x 70 personas. 1) Materiales didácticos - \$ 5550 2) Artículos de Oficina. \$ 750 3) Materiales para prácticas \$ 3190 4) Otros \$ 300	3,310.00 200.00 2,200.00 1,930.00 9,740.00
SUB TOTAL		17,380.00
TOTAL		57,124.66

ANEXO III.

PRESUPUESTO ESTIMADO DE GASTOS

CONTENIDO	COSTO UNITARIO U.S. DOLARES		MONTO U.S. DOLARES
t. Partidas para participantes.			
1. Pasajes aéreos (ida y vuelta)			14,464.66
		Número	Monto *
Argentina	885.72	2	1,771.44
Brasil	1,263.24	2	2,526.48
Colombia	654.40	1	654.40
Costa Rica	956.90	1	956.90
Chile	689.49	2	1,378.98
Ecuador	441.44	2	882.88
El Salvador	1,214.84	2	2,429.68
México	1,194.06	1	1,194.06
Panamá	787.50	1	787.50
Uruguay	840.74	1	840.74
Venezuela	1,041.60	1	1,041.60
	* Incluido los impuestos		
2. Viáticos	\$18 x 16 personas x 35 días.		10,080.00
3. Alojamientos	\$25 x 16 personas x 34 días		13,600.00
4. Seguro Médico	\$100 x 16 personas		1,600.00
SUB TOTAL			39,744.66

[Handwritten signature]

[Handwritten checkmark]

5. エジプト

看護教育第三国研修実施協議に関する覚書

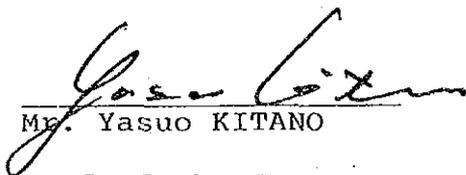
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON
THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME

The Japanese Consultation Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Yasuo KITANO, Director of Tokyo International Centre, JICA, visited Arab Republic of Egypt from March 22, to March 29, 1985 for the purpose of formulating the training course in the field of Nurse Training under the Third Country Training Programme of JICA.

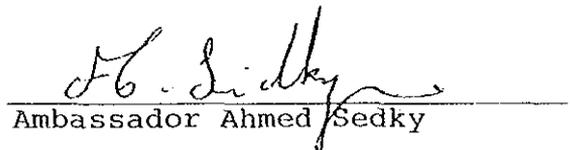
During its stay in Arab Republic of Egypt, the Team had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Arab Republic of Egypt with respect to the framework of the above mentioned training course and the desirable measures to be taken by both Governments to ensure its successful operation.

As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

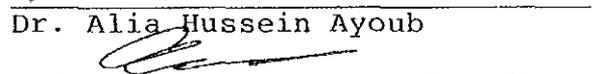
March 28, 1985


Mr. Yasuo KITANO

Head of the Japanese
Consultation Team,
Japan International
Cooperation Agency


Ambassador Ahmed Sedky

Secretary General
Egyptian Technical Cooperation
Fund for Africa


Dr. Alia Hussein Ayoub
Under Secretary of State
for Health,
Ministry of Health

ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of Arab Republic of Egypt represented by the Egyptian Technical Cooperation Fund for Africa and the Egyptian Ministry of Health will cooperate with each other in operating training course in the field of Nurse Training at the Ministry of Health of the Government of Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as "the Course") under the Third Country Training Programme of JICA.

The Government of Arab Republic of Egypt will conduct the Course with the support of the technical cooperation scheme of the Government of Japan. The Course will be held once a year from the Japanese fiscal year of 1985 (April 1, 1985 - March 31, 1986) onward, subject to an annual agreement between both Governments.

The Course in the Japanese fiscal year of 1985 will be operated in accordance with the followings;

1. TITLE

The Course will be entitled International Course on Nurse Training.

2. PURPOSE

The purpose of the Course is to deepen knowledge and skills of nurse leaders in African countries in the fields of overall nursing administration, with a particular emphasis on primary health care.

3. DURATION

The Course will be held from 21 September, 1985 to 17 October, 1985.

4. CURRICULUM

The tentative curriculum of the Course is attached as ANNEX I.

5. INVITED COUNTRIES

Invitation will be sent to twenty six (26) countries which will be decided later,

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the invited countries shall not exceed twenty (20) in total. And the number of participants from Egypt shall not exceed ten (10).

7. QUALIFICATIONS FOR APPLICANTS

Applicants for the Course are:

7-1 to be nominated by their respective Governments in accordance with the procedure mentioned in 9-1 below,

7-2 to be at least State Registered Nurses (S.R.N.) and

7-3 to have the practical experience of more than five (5) years in the field of nursing,

7-4 to be engaged in nursing services or nursing education,

7-5 to be between thirty (30) and fifty (50) years of age in principle,

7-6 to have a good command of spoken and written English,

7-7 to be citizens of the nominating countries, and

7-8 to be in good health to complete the Course.

8. FACILITIES AND INSTITUTIONS

The Roda Educational Technology Center, the Roda Nursing Training Center, other Institutions of the Ministry of Health and the Cairo University Pediatric Hospital.

9. PROCEDURE OF APPLICATION

9-1 The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form for each nominee to the Government of Arab Republic of Egypt through its diplomatic channels not later than 15 June, 1985

9-2 The Government of Arab Republic of Egypt will inform the applying governments whether or not the applicant(s) is/are accepted for the Course not later than 15 August, 1985

10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organizing and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country:

10-1 The Government of Arab Republic of Egypt.

10-1-1 Ministry of Foreign Affairs

- (1) To forward the Course Information to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels,
- (2) To receive application forms and forward them to the Ministry of Health, and
- (3) To notify the selection of participants to respective Governments through its diplomatic channels and to the Embassy of Japan in Cairo.

10-1-2 Ministry of Health

- (1) To formulate the curriculum based on ANNEX I,
- (2) To draft and print the Course Information,
- (3) To assign adequate number of lecturers/instructors for the Course either from the Ministry of Health or other Ministries and Institutions,
- (4) To provide its training facilities and equipment for the Course,
- (5) To select participants in the Course,
- (6) To arrange accommodations for participants,
- (7) To arrange international air tickets for overseas participants and to meet and see them off at the airport,
- (8) To arrange domestic study tour(s) to be included in the Course,
- (9) To take budgetary measures to bear the expenses necessary for conducting the Course excluding the expenses financed by the Government of Japan,
- (10) To issue certificates to the successful participants at the end of the Course,
- (11) To submit a report on the Course and a statement of expenditures to the JICA Cairo Office (hereinafter referred to as "the JICA Office"), and
- (12) To coordinate any matter related to the Course.

10-2 The Government of Japan

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical cooperation scheme, short-term experts who will give advice to the Ministry of Health and deliver lectures on such subjects as mentioned in ANNEX I,
- (2) To bear the following expenses for the Course through JICA,
 - a) Such expenses relevant to overseas participants as international economy-class flight fare, accomodation, per-diem and medical insurance premiums,
 - b) Such expenses relevant to the Ministry of Health as honoraria for external lecturers, external nurse advisers, arrangement of meeting and study tour(s), teaching aids, expendable supplies, copies and reprints and secretarial services.

11. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the fund for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedure.

- 11-1 The Ministry of Health will open a bank account in Cairo to accept the fund remitted by JICA and inform the JICA Office of the name of bank, the account code number and the name of the account holder.
- 11-2 The Ministry of Health will submit to the JICA Office a bill of estimate for expenses to be borne by JICA not later than ninety (90) days before the opening of the Course.
- 11-3 JICA will assess the estimated bill and remit the assessed amount of expenses to the account mentioned in 11-1 above within thirty (30) days after the receipt of the bill of estimate.

11-4 The Ministry of Health will submit to the JICA Office a statement of expenditures within thirty (30) days after termination of the Course.

11-5 In case any amount of the fund remitted by JICA remains unspent, the Ministry of Health will reimburse the unspent amount to JICA in accordance with the instructions given by JICA. Only the fund allocated for the flight fare, accomodation and per-diem shall not be appropriated for any other purposes.

11-6 By the request of JICA, the Ministry of Health will make available for JICA's reference all the receipts and other documentary evidence necessary to certify the expenditures stated in 11-4 above.

12. This Attached list, and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be the part of the Memorandum of Understanding.

ANNEX I : Tentative Curriculum of 1985 Course

ANNEX II : Tentative Schedule of the Course Operation

ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses

Annex I

International Course on Nurse Training
(Nursing Service Administration in P.H.C.
for African Nurse Leaders)

Tentative Curriculum of 1985 Course

I . Orientation

To bring up major topics.

II. Country Reports

To report health situation and nursing service and nursing education in each country.

Discussion session

Case study on each country to identify the nursing problem.

III. Field Trip

To observe nursing activities in health care delivery system.

IV. Clinical Field Work

To have practical training in

-Hospitals

-Urban and rural health centers

-M.C.H. centers

-School Health Units

- Objectives of the Training Course

By the end of this programme the participant will be able to:

1. Identify the status and problem of the nursing education and practice in the African Countries
2. Discuss the needs of her Country in the field of nursing
3. Recognize the importance of having a Professional Nursing Organization

4. Apply scientific approach for problem-solving in the nursing situations
5. Understand her role in achievement of the goal of the health for all by the year 2000

- Courses Outline

1. Introduction to the course including objectives, programme outline and presentations from participants (Country Report)
2. The Nursing situation in the African Region
3. Development of nursing as a profession
4. The organization structures of the Nursing staff at the governmental level and responsibilities of the professional Nursing Organization
5. The Nursing Organization and their role in development of the nursing profession
6. The international agreement and its effect on nurses
7. Egyptian experience in evaluation of the nursing education programme, objectives, and methodology of the research
8. The need for development of the nursing programme to meet the needs of the community
9. New trends in nursing practice
10. Community health services in Egypt and the role of the nurse in primary health care
11. Preparation for leadership positions
12. Problem solving technique applied to solve health problem in each country

Annex II

Tentative Schedule of the Course

Date	Day	Course Outline
18th - 20th Sept.	Wed - Fri	-Meeting with participants in Airport and arranging accomodation
21st,Sept.	Sat	-Registration -Opening Celemony -Introduction to the Course including objectives, programme outline by the Japanese and Egyptian nurse consultant (from 3 - 4 persons)
22nd,23rd Sept.	Sun - Mon	-Presentation of country reports by Participants (21 reports from 30 Participants)
24th,Sept	Tue	-Situation of Nursing in Africa -Service -System -Education -Nursing in Mediterranean region and activities of W.H.O in the field of Nursing by W.H.O Nurse Consultant
25th,Sept	Wed	-Panel discussion -Development of Nursing as a pro- fession -Nursing in the past -Nursing at present -New trends in Nursing service & education -Nursing Process -Primary Nursing -Group discussion

Date	Day	Course Outline
26th, Sept.	Thur.	-Panel discussion -Nursing in support of the goal of the health for all by year 2000 -Group discussion
28th, Sept	Sat	-The organization structure of Nursing staff at governmental level -The professional Nursing organizations -I.C.N. -International Agreement.No.149 about conditions of work and life of nursing personnel -Open discussion
29th, Sept	Sun	-Scientific approach to problem solving -Case study < 5 groups, each group 6 participants>
30th, Sept-- 2nd, Oct	Mon-Wed	-Morning Session -Library work guided by consultants
3rd, Oct	Thur.	-Presentation & discussion of Case study reports
5th, Oct	Sat.	-Community Health services in Egypt -Role of Nurse in Primary Health Care -Egyptian experience in Evaluation of Nursing Education programme -The need for development of Nursing programmes to meet the needs of the community
6th, Oct	Sun.	-Panel discussion -Continuing Education -Types of programmes -Group discussion
7th, Oct--	Mon-Thur.	-Training in the Community Health Centers and Hospitals

Date	Day	Course Outline
12th-14th Oct	Sat-Mon.	-Specialized activity Training in different inatitutions of service & education
15th-16th Oct	Tue-Wed.	-Evaluation
17th,Oct	Thur.	-Closing Session

Workplan of the Course Operation

Month	Egyptian Side	Japanese Side
Late in March 1985	S i g n i n g o f M / U	
Early in April	Submission of application form for the experts	
	Distribution of Course Information	Recruitment of Experts
Middle of June	Submission of bill of estimate	
	Acceptance of applica- tions	
Middle of August	Notification of acceptance	Remittance of expenses
Late in September	Conduct of the Course	Dispatch of experts
Late in November	Submission of Statement expenditures	
Late in December	Submission of Course report	

Annex III

Tentative Estimate for the Implementation of
the Third Country Training Programme in the
Field of Nurse Training

	Items	Contents				Amount
1	Expense for Living Allowance & International Flight Fare					
1	International flight fare					
		Country	Unit price	Number of person	Amount	
		1 Average	1,000	20	20,000	20,000
		2				
		3				
		4				
		5				
		6				
		7				
		8				
		9				
		10				
		11				
		Sub total			20,000	
		(Round trip fare from)				
	Plus: Taxes					
2	Living allowance					
	1) Per diem	30	x 30 days	x 20 students		
	2) Accomodation charge	30	x 30 days	x 20 students		36,000
	Sub total					56,000

N.B: All estimates are in Egyptian Pound(L.E.)

	Items	Contents	Amount
II	Expenses for Seminar, Practical Training & Material etc.		
1	Honoraria for Lecturer (External)	20./hour 24 lectures x 5 hours	2,400
2	Travel allowance (Internal country) Study Tour	50 x 30 persons x 2 times	3,000
3	Employment charge		
	1) Clerk	400 x 4 months x 1 person	4,800
	2) Secretary	400 x 4 months x 2 persons	
4	Transportation charge		
	1) Micro-bus for airport service	} 2 x 30 students x 22 days (Hotel - Roda Center)	1,320
	2) Micro-bus fro commutation		
	3) Taxi fare		
5	Meeting & celemony Expense		
	1) Opening ceremony	5 x 55 persons	275
	2) Meeting for internal side	x. persons x times	-
	3) Coffee break	1 x 35 persons x 22 days	770
	4) Evaluation for the course	2 x 40 persons	80
	5) Closing ceremony	15 x 55 persons	825
6	Rental charge		
	1) Meeting room		-
	2) Seminar room		-
7	Material		
	1) Teaching material	Printing	} 700
		Transulating	
	2) Books	For instructor	} 1,000
		Text	
	3) Articles of consumption		
	(1) Copy Paper		200
	(2) Films	OHP	
	(3) Stationaries		
	4) Others	Copy machine	} 500
		Others	
		(Brochure)	
	Sub Total (1-7)		15,870
	Grand Total (I + II)		71,870

6. エジプト

船員教育第三国研修実施協議に関する覚書

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON
THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME

The Japanese Consultation Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Yasuo KITANO, Director of Tokyo International Centre, JICA, visited Arab Republic of Egypt from March 22, to March 29, 1985 for the purpose of formulating the training course in the field of Maritime Education and Training under the Third Country Training Programme of JICA.

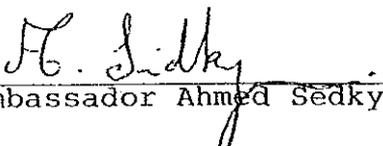
During its stay in Arab Republic of Egypt, the Team had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Arab Republic of Egypt with respect to the framework of the above mentioned training course and the desirable measures to be taken by both Governments to ensure its successful operation.

As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

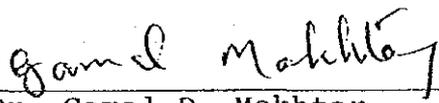
March 28, 1985


Mr. Yasuo KITANO

Head of the Japanese
Consultation Team,
Japan International
Cooperation Agency


Ambassador Ahmed Sedky

Secretary General
Egyptian Technical Cooperation
Fund for Africa


Dr. Gamal D. Mokhtar

Director General
Arab Maritime Transport Academy

ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of Arab Republic of Egypt represented by the Egyptian Technical Cooperation Fund for Africa and the Arab Maritime Transport Academy will cooperate with each other in operating the Training Course in the field of Maritime Education and Training at the Arab Maritime Transport Academy (hereinafter referred to as "the Course") under the Third Country Training Programme of JICA.

The Government of Arab Republic of Egypt will conduct the Course with the support of the Technical cooperation scheme of the Government of Japan. The Course will be held once a year from the Japanese fiscal year of 1985 (April 1, 1985 - March 31, 1986) onward, subject to an annual agreement between both Governments.

The Course in the Japanese fiscal year of 1985 will be operated in the form of seminar in accordance with the followings. From the second year onward the Course will be conducted in the form of practical training and the Course in the second year will be conducted in the field of operation and maintenance of marine diesel engines.

1. TITLE

The Course will be entitled International Course on Maritime Education and Training

2. PURPOSE

The purpose of the Course is:

(1) to identify the maritime training needs and activities in African countries, with a view to promoting cooperation between these countries and Egypt through their maritime training institutions.

(2) to acquaint the participants with the latest technological developments in the maritime industry and the recent developments in marine diesel engines.

3. DURATION

The Course will be held from 16 November, 1985 to 28 November, 1985.

4. CURRICULUM

The tentative curriculum of the Course is attached as ANNEX I.

5. INVITED COUNTRIES

The countries described in attached list will be invited to apply for the Course by nominating their applicant(s).

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants shall not exceed twenty (20) in total.

7. QUALIFICATIONS FOR APPLICANTS

Applicants for the Course are:

- 7-1 to be nominated by their respective Governments in accordance with procedure mentioned in 9-1 below.
- 7-2 to be senior technical officials of civilian status with adequate experience in the field of maritime transport.
- 7-3 to be preferably more than twenty-five (25) years old.

- 7-4 to have good command of spoken and written English.
- 7-5 to be citizens of the nominating countries, and
- 7-6 to be in good health to complete the Course.

8. FACILITY

Arab Maritime Transport Academy (AMTA)- Alexandria, Egypt

9. PROCEDURE OF APPLICATION

9-1 The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form for each nominee to the Government of Arab Republic of Egypt through its diplomatic channels not later than 31st August, 1985.

9-2 The Government of Arab Republic of Egypt will inform the applying governments whether or not the applicant(s) is/are accepted for the Course not later than 30th September, 1985.

10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organizing and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country:

10-1 The Government of Arab Republic of Egypt.

10-1-1 Ministry of Foreign Affairs

(1) To forward the Course Information and Application Forms to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels.

- (2) To receive application forms and forward them to AMTA, and
- (3) To notify selection of participants to the respective Governments through its diplomatic channels and to the Embassy of Japan in Cairo.

10-1-2- Arab Maritime Transport Academy

- (1) To formulate the curriculum based on Annex I,
- (2) To draft and print the Course Information,
- (3) To assign adequate number of its staff as lectures/instructors for the course,
- (4) To provide its training facilities and equipment for the Course,
- (5) To select participants in the Course,
- (6) To arrange accommodations for participants,
- (7) To arrange international air tickets for overseas participants and to meet and see them off at the airport,
- (8) To arrange domestic study tour(s) to be included in the Course,
- (9) To take budgetary measures to bear the expenses necessary for conducting the Course excluding the expenses financed by the Government of Japan,

- (10) To issue certificates to the successful participants at the end of the Course,
- (11) To submit a report on the Course and a statement of expenditures to the JICA Cairo Office (herein after referred to as "the JICA Office"), and
- (12) To coordinate any matter related to the Course.

10-2 The Government of Japan

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical cooperation scheme, short-term experts who will give advice to AMTA and deliver lectures on such subjects as mentioned in ANNEX I,
- (2) To bear the following expenses for the Course through JICA,
 - a) Such expenses relevant to overseas participants as international economy-class flight fare, accomodation, per-diem and medical insurance premiums,
 - b) Such expenses relevant to AMTA as honoraria for external lectures, arrangement of meeting and study tour(s), teaching aids, expendable supplies, copies and reprints, and secretarial services.

11. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the fund for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedure.

11-1 AMTA will open a bank account in Alexandria to accept the fund remitted by JICA and inform the JICA Office of the name of bank, the account code number and the name of the account holder.

11-2 AMTA will submit to the JICA Office a bill of estimate for expenses to be borne by JICA not later than sixty (60) days before the opening of the Course.

11-3 JICA will assess the estimated bill and remit the assessed amount expenses to the account mentioned in 11-1 above within thirty (30) days after the receipt of the bill of estimate.

11-4 AMTA will submit to the JICA Office a statement of expenditures within thirty (30) days after termination of the Course.

11-5 In case any amount of the fund remitted by JICA remains unspent, AMTA will reimburse the unspent amount to JICA in accordance with the instructions given by JICA. The fund allocated for the flight fare, accomodation and per-diem shall not be appropriated for any other purpose.

11-6 By the request of JICA, AMTA will make available for JICA's reference all the receipts and other documentary evidence necessary to certify the expenditures stated in 11-4 above.

12. This Attached Document, the attached list and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be part of the Memorandum of Understanding.

ANNEX I : Tentative Curriculum of the 1985 Course

ANNEX II : Schedule of the 1985 Course Operation

ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses

ATTACHED LIST

1. Morocco
2. Algeria
3. Tunisia
4. Sudan
5. Ethiopia
6. Somalia
7. Djibouti
8. Kenya
9. Tanzania
10. Comoro Islands
11. Madagascar
12. Angola
13. Congo
14. Zaire
15. Gabon
16. Cameroon
17. Nigeria
18. Togo
19. Ghana
20. Ivory Coast
21. Liberia
22. Siera Leone
23. Guinea
24. Gambia
25. Senegal
26. Mauritania

ANNEX I

TENTATIVE CURRICULUM OF THE 1985 COURSE

1. Presentation of the aims, objectives and the courses offered by the Arab Maritime Transport Academy.
2. Presentation by the participants of the needs and activities of their respective countries in the Maritime Training Field.
3. Presentation by Professors from AMTA and Japan of the recent trends in the field of maritime technology:
 - 3.1. Marine Engineering
 - 3.2. Navigational instruments and equipment
 - 3.3. Communication systems
 - 3.4. Safety at sea
 - 3.5. Cargo handling
 - 3.6. Maritime Transport Management
 - 3.7. Automatic Control Systems
 - 3.8. Ship Construction
4. Review of the recent developments in Marine Diesel Engines.
5. Presentation of the programme of the course to be offered at AMTA in 1986 under the "Third Country Training Programme" dealing with "The Operation and Maintenance of Marine Diesel Engines".

SCHEDULE OF THE 1985 COURSE OPERATION

1. The Course will be held from November 16th to November 28th, 1985.
2. The number of working days will be 12 days.
3. The working days will be divided into two sessions:
 - 3.1. The morning session, from 09:00 to 12:00
 - 3.2. The afternoon session, from 14:00 to 16:00
4. The tentative schedule is as follows:
 - 4.1. Saturday 16 November:
 - Opening Ceremony
 - Speech by Director General of AMTA
 - Speech by Representative of Japanese Embassy/JICA
 - Presentation of the aims and activities of AMTA
 - Visit to educational departments, labs and workshops of AMTA.
 - 4.2. Sunday 17 - Wednesday 20 November (4 working days)
Presentation by different participants of the needs and activities in the Maritime Training Field of their respective countries.
 - 4.3. Thursday 21st - Friday 22nd November:
Study Tour
 - 4.4. Saturday 23rd - Monday 25th November (3 working days)
Presentation by professors from AMTA and from Japan on the recent trends in the field of marine technology.

(3 papers to be read every working day. Each paper includes 1 hour lecture + 30 mins discussion).

4.5. Tuesday 26th November:

Review of recent developments in the field of Marine Diesel Engines (5 hours)

4.6. Wednesday 27th November:

Review of recent developments in marine diesel engines (3 hours). Presentation of the programme of the course to be offered at AMTA in 1986 under the "Third Country Training Programme" which will deal with : "The Operation and Maintenance of Marine Diesel Engines" (2 hours).

4.7. Thursday 28th November:

- Discussions on the achievements and success of the Seminar
- Recommendations
- Closing Ceremony

WORK PLAN OF THE COURSE OPERATION

Month	Egyptian Side	Japanese Side
Late in March 1985	s i g n i n g o f M / U	
Early in April	Submission of application form for the experts	
	Distribution of Course Information	Recruitment of experts
Late in August	Submission of bill of estimate of expenses	
	Acceptance of applications	
Late in September	Notification of acceptance	Remittance of expenses
Middle of November	Conduct of the course	Dispatch of experts
	experts	
Middle of December	Submission of Statement expenditures	
Middle of January 1986	Submission of Course report	

ANNEX III

TENTATIVE ESTIMATE FOR THE IMPLEMENTATION OF
THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME IN THE FIELD OF
MARITIME TRANSPORT

Items		Contents			Amount	
1	Expense for Living Allowance & International Flight Fare					
1	International flight fare					
		Country	Unit price	Number of person	Amount	
		1	Average	850	20	17,000
		2				
		3				
		4				
		5				
		6				
		7				
		8				
		9				
		10				
		11				
			Sub total			17,000
		(Round trip fare from)				
	Plus: Taxes					
2	Living allowance in Alexansoria					
	1) Per diem	35 x 14 days x 20 students			9,800	
	2) Accomodation charge	25 x 14 days x 20 students			7,000	
3	Living allowance in Cairo					
		50 x 3 days x 20 students			3,000	
		25 x 3 days x 20 students			1,500	
	Sub total				38,300	

N.B: All estimates are in Egyptian Pound(L.E.)

	Items	Contents	Amount
II	Expenses for Seminar, Practical Training & Material etc.		
1	Honoraria for Lecturer	20 /hour x 25 lectures x 1 hours	500
2	Travel allowance (Internal country) Study Tour	50 x 24 persons	1,200
3	Employment charge 1) Clerk 2) Secretary		-
4	Transportation charge 1) Micro-bus for airport service 2) Micro-bus fro commutation 3) Taxi fare	150 x 1 micro-bus 5 days	750
5	Meeting & celemony Expense 1) Opening ceremony 2) Meeting for internal side 3) Coffee break 4) Evaluation for the course 5) Closing ceremony	5 x 40 persons x persons x times 3 x 25 persons x 10 days 3 x 10 persons 15 x 40 persons	200 750 30 600
6	Rental charge 1) Meeting room 2) Seminar room	150 x 11 days	1,650
7	Material 1) Teaching material 2) Books 3) Articles of consumption (1) Copy Paper (2) Films (3) Stationaries 4) Others	Printing Transulating For instructor Text OHP Copy machine Others (Brochure) Telexes	140 - 1,200 2,800 500 1,000
	Sub Total (1-7)		11,320
	Grand Total (I + II)		49,620

7. ブ ラ ジ ル

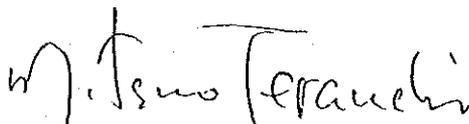
工業電気・電子工学第三国研修実施
協議に関する覚書

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN
JICA'S COORDINATOR IN BRASILIA AND REPRESENTATIVES OF SENAI
ON THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME

The Japanese Survey Team on the Third Country Training Programme had discussions with Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial, Departamento Regional de Minas Gerais in February 1985 with respect to the framework of training courses in the fields of industrial electrical and industrial electronic engineering under the Programme, and desirable measures to be taken by authorities concerned of both countries to ensure their successful operation.

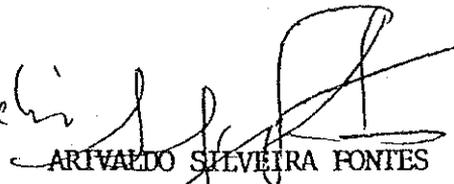
Based on the above discussions, the coordinator in Brasilia for technical cooperation of the Japan International Cooperation Agency, the Director General of SENAI and the Regional Director of SENAI Minas Gerais agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

Brasilia, 22 may, 1985.



MITSUO TERAUCHI

Coordinator in Brasilia
for technical cooperation
of the Japan International
Cooperation Agency



ARIVALDO SILVEIRA FONTES

Director General of
Serviço Nacional de
Aprendizagem Industrial (SENAI)



AFONSO GRECO

Regional Director of
SENAI Minas Gerais

51

ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of Federative Republic of Brazil will cooperate with each other in organizing the training courses in the fields of industrial electrical and industrial electronic engineering at Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (hereinafter referred to as "SENAI") under the Third Country Training Programme of the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

SENAI will conduct the courses with the support of the technical cooperation scheme of the Government of Japan. The courses will be held from the Japanese fiscal year of 1985 (April 1, 1985 - March 31, 1986) onward, based on an annual consultation between the authorities concerned of both sides.

In the Japanese fiscal year of 1985, two courses will be operated in accordance with the followings.

1. TITLE

The courses will be entitled "Regional Training Course in Applied Electronic Circuit" and "Regional Training Course in Micro Computer".

2. PURPOSE

The purpose of the courses is to provide the participants from developing countries with an opportunity of refreshing and improving relevant techniques and knowledge in the fields of industrial electrical and industrial electronic engineering.

3. DURATION

Both courses will be held from September 02 to November 29, 1985.

4. CURRICULUM

The tentative curriculum of each course is attached as ANNEX I.

5. INVITED COUNTRIES

The following countries will be invited to apply for the courses by nominating their applicant(s):

Argentina, Uruguay, Paraguay, Peru, Ecuador, Colombia, Venezuela, Guyana, Panama, Dominican Republic, Costa Rica and Mexico.

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants in each course from the invited countries will be eight (8), and that from Brazil will be four (4).

7. QUALIFICATIONS FOR APPLICANTS

Applicants for the courses are:

7-1 to be university graduates or to have the equivalent academic background, and to have practical experience of more than three (3) years in the fields of industrial electrical engineering or industrial electronic engineering,

7-2 to be between twenty-five (25) and forty (40) years of age,

7-3 to have the ability to follow the course conducted in Portuguese, and,

7-4 to be in good health to complete the course.

8. FACILITIES AND INSTITUTIONS

The courses will be held at SENAI, Departamento Regional de Minas Gerais, Escola de Eletronica e Electrotecnica Cesar Rodrigues.

9. PROCEDURE OF APPLICATION

9-1 The applicants for the courses shall forward five (5) copies of the prescribed application form to SENAI through Brazilian diplomatic channels not later than July 19.

9-2 SENAI will inform the applicants through Brazilian diplomatic channels whether or not the applicants are accepted for the courses not later than August 9.

10. UNDERTAKING OF BOTH SIDES

In organizing and conducting the courses, both sides will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country:

10-1 SENAI

- (1) To formulate the curriculums of the courses based on ANNEX I,
- (2) To draft and print the course information,
- (3) To forward the course information to the Institutions concerned in the invited countries through Brazilian diplomatic channels,
- (4) To assign an adequate number of its staff as lecturers/ instructors for the courses,
- (5) To provide its training facilities and equipment for the courses,
- (6) To select participants in the courses,
- (7) To notify the selection of participants to the Institutions concerned and to the Embassy of Japan in Brazil through Brazilian diplomatic channels,
- (8) To arrange accommodations for participants,
- (9) To arrange international air tickets for participants from invited countries and to meet and see them off at the airport,
- (10) To arrange domestic study tour(s) to be included in the courses,

- (11) To take budgetary measures to bear the expenses necessary for conducting the courses excluding the expenses financed by JICA,
- (12) To issue certificates to the successful participants at the end of the courses,
- (13) To submit course reports to the coordinator in Brasilia for technical cooperation of JICA (hereinafter referred to as "the JICA's coordinator"), and
- (14) To coordinate any matter related to the courses.

10-2

JICA

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical cooperation, short-term expert(s) who will give advice to SENAI and deliver lectures on such subjects as mentioned in ANNEX I,
- (2) To bear the following expenses for the courses:
 - a) such expenses relevant to participants from invited countries as international economy-class flight fare, living allowance and medical insurance premiums,
 - b) such expenses relevant to SENAI as arrangements of meeting and study tour(s), teaching aids, expendable supplies, copies and reprints, and secretarial services.

11.

PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the fund for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedures.

11-1

SENAI will inform the JICA's coordinator of the name of bank in Brazil, the account code number and the name of the account holder to accept the fund remitted by JICA.

- 11-2 SENAI will submit to the JICA's coordinator a bill of estimate for expenses to be borne by JICA not later than sixty (60) days before the opening of the courses.
- 11-3 JICA will assess the estimated bill and notify the assessed amount of expenses to SENAI through the JICA's coordinator within thirty (30) days after the receipt of the bill of estimate.
- 11-4 At the monthly request of SENAI, the JICA's coordinator will make payments of the assessed amount to SENAI in installments.
- 11-5 SENAI will submit to the JICA's coordinator a statement of expenditures within thirty (30) days after termination of the courses.
- 11-6 In case any amount of the fund remitted by JICA remains unspent, SENAI will reimburse the unspent amount to JICA in accordance with the instructions given by JICA. The fund allocated for the flight fare, living allowance and medical insurance premiums shall not be appropriated for any other purposes.
- 11-7 By the request of JICA, SENAI will make available for JICA's reference all the receipts and other documentary evidence necessary to certify the expenditures stated in 11-5 above.
12. This Attached Document and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be a part of the Record of Discussions:
- ANNEX I : Tentative Curriculumms of the Courses
ANNEX II : Schedule of the Course Operation
ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses to be borne by JICA

ANNEX I

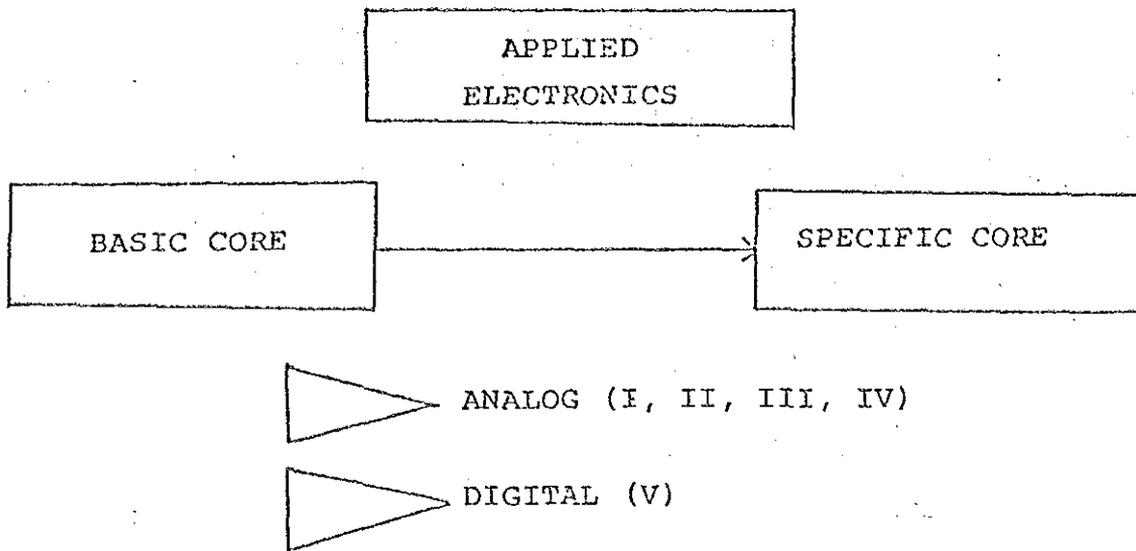
REGIONAL TRAINING COURSE

IN

APPLIED ELECTRONICS

61

ANNEX 1



RELATED TOPICS - BASIC CORE

- I
- 80 h 1 - Review of Basic Electricity
- 2 - Laws and Networks Theorems
- 3 - Transients (RC) in CC
- 4 - Two-Port Networks and Transformers
- 5 - Three-Phase Circuits and Three-Phase Power
- 6 - Passive Filters

-
- 1 - Semiconductor Materials
- 2 - Diodes
- 3 - Rectifiers
- II
- 80 h 4 - Bipolar Junction Transistor (BJT)
- 5 - Bias of BJT Circuits
- 6 - Field-Effect Transistor (FET)
- 7 - Bias of FET Circuits

- 1 - TJB Small-Signal Amplifiers
- 2 - FET Small-Signal Amplifiers
- III
- 100 h 3 - Stability and Compensation
- 4 - Power Amplifiers
- 5 - Special Amplifiers
- 6 - RC Coupling and Transformer Coupling

RELATED TOPICS - SPECIFIC CORE

- 1 - Frequency Response
- 2 - Feedback
- 3 - Operational Amplifiers and Circuits
- IV 4 - Active Filters
- 5 - Thyristors and Related Devices
- 120 h 6 - Power-Supplies and Integrated Voltage Regulators

- 1 - Pulse Circuits and Integrated Timers
- 2 - Number Systems and Binary Codes
- V 3 - Combinational Digital Circuits
- 4 - Logic Families (TTL-CMOS)
- 120 h 5 - Sequential Digital Circuits
- 6 - Semiconductor Memories
- 7 - AD and DA Converters
- 8 - Introduction to Microprocessors and Microcomputers

NOTES:

- 1^a - The Modules I, II and III are necessary to make an equal level of knowledge between the participants.
- 2^a - All stages of the course will be accompanied by practical classes which will take approximately 60% of the total period of the course.
- 3^a - The students will visit some industries along the course.

BT

ANNEX I

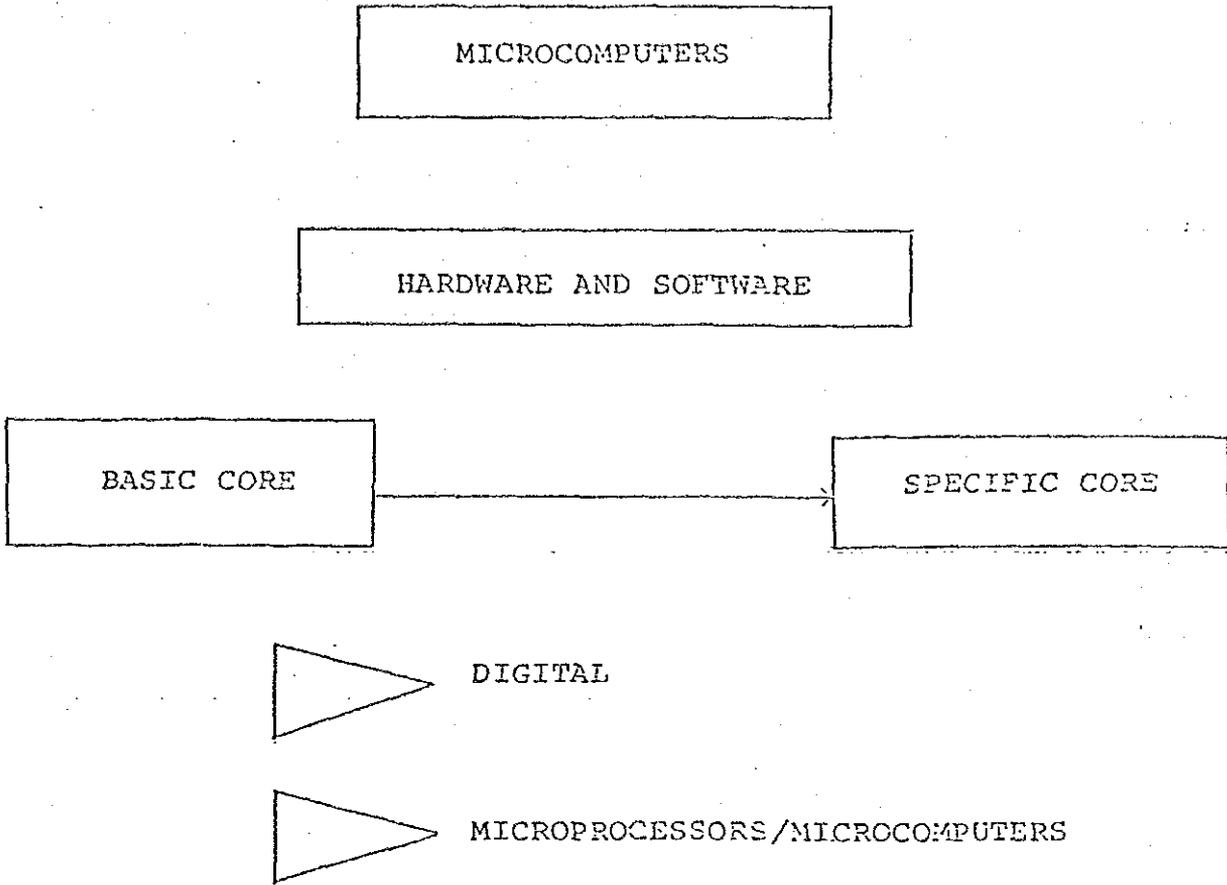
REGIONAL TRAINING COURSE

IN

MICRO COMPUTER

A handwritten mark or signature, possibly initials, located in the bottom right corner of the page.

ANNEX 1



RELATED TOPICS - BASIC CORE

- I
- 70 h
- 1 - Number Systems and Binary Codes
 - 2 - Combinational Digital Circuits
 - 3 - Logic Families (TTL-CMOS)
 - 4 - Sequential Digital Circuits
 - 5 - Semiconductor Memories
 - 6 - AD and DA Converters

RELATED TOPICS - SPECIFIC CORE

- II
- 120 h
- 1 - Arithmetic and Logic Unit (ALU)
 - 2 - Block Diagram of the CPU (3055A)

41

ANNEX I

- 3 - "FLAG" Instruction
- 4 - "STACK" Indicator
- 5 - Program Counter
- 6 - Input/Output Leads of the CPU (8085A)
- 7 - "STATUS" Information
- 8 - Machine Cycle
- 9 - Peripheral Integrated Circuits of the CPU (8085A)
- 10 - Basic Study of others CPU's:

Z - 80
MC - 6800
Z - 8000
MC - 68000
INTEL - 8086

III

160 h

- 1 - Microcomputer "COSMAC" - RCA (CPU 1802)
- 2 - Microcomputer "TK-85" - NEC (CPU 8085)
- 3 - Microcomputer "PC-8001" - NEC (CPU Z-80) with the Video Terminal and others I/O Equipments

IV

150 h

- 1 - "MACHINE" Language
- 2 - "ASSEMBLY" Language
- 3 - "BASIC" Language
- 4 - "PASCAL" Language (TURBO)

NOTES:

- 1^a - The Module I is necessary to make an equal level of knowledge between the participants.
- 2^a - All stages of the course will be accompanied by practical classes which will take approximately 60% of the total period of the course.
- 3^a - The students will visit some industries along the course

ANNEX II

SCHEDULE OF THE COURSE OPERATION

	Brazilian Side	Japanese Side
Early April	Signing of R/D Submission of Form A-1	Signing of R/D Recruitment of Expert(s)
Early May	Distribution of Course Information	
Early July	Submission of Bill of Estimate for Expenses Receipt of Applications	
Early August	Notification of Acceptance	Remittance of Fund
Early September	Implementation of Courses	Dispatch of Expert(s)
Late December	Submission of Statement of Expenditures Submission of Course Reports	

ANNEX III

TENTATIVE ESTIMATE OF EXPENSES TO BE BORNE BY JICA

Item of Expenses	Breakdown	Amount (US\$)
I. INVITATION EXPENSES		
1. Airtickets (round trip)	1,245 x 16 persons	19,920
2. Living Allowance	450 x 3 months x 16 persons	21,600
3. Medical Insurance	50 x 16 persons	800
	Sub Total	42,320
II. TRAINING EXPENSES		
1. Personal Expenses		
Secretary	200 x 3 months	600
2. Transportation	100 x 3 times x 2 courses	600
bus rental (for study tour)		
3. Material	Proto Board 500 x 8 = 4,000	
	Others 20 x 3 months x 16 persons = 960	4,960
4. Textbook	30 x 16 persons	480
5. Meeting Expenses		
Opening Ceremony	10 x 70 persons = 700	
Closing Ceremony	10 x 70 persons = 700	1,400
	Sub Total	8,040
GRAND TOTAL		50,360